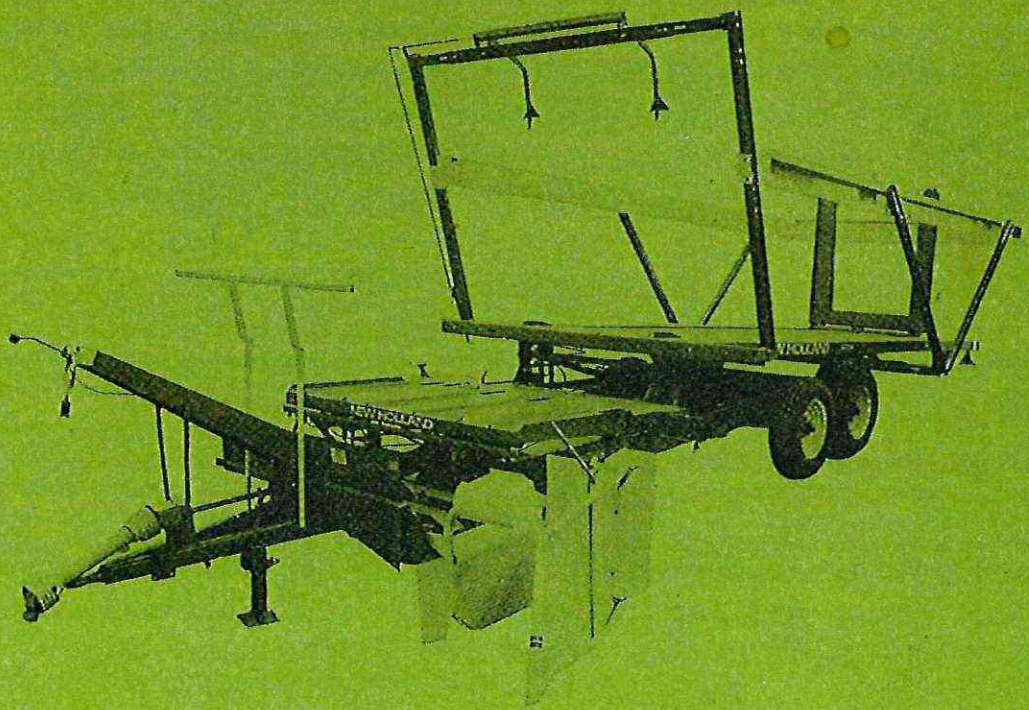
MANUEL D'ENTRETIEN

REMORQUE AUTO-CHARGEUSE DE BALLES 1006

SPERRY NEW HOLLAND



1. INTRODUCTION

A. INFORMATIONS GENERALES

AU CLIENT

La remorque autochargeuse de balles 1006 dont vous êtes devenu propriétaire est un produit SPERRY NEW HOLLAND de première qualité.

Nous vous félicitons de votre nouvelle acquisition et nous sommes convaincus que votre remorque autochargeuse de balles 1006 SPERRY NEW HOLLAND vous donnera entière satisfaction.

Gardez toujours ce manuel d'entretien, il vous sera de grande utilité au fur et à mesure que vous vous familiariserez avec la machine.

REMARQUES

Les termes "gauche" et "droit" se rapportent toujours à l'observateur se trouvant derrière la machine et tourné dans le sens d'avancement normal.

MODIFICATIONS ET AMELIORATIONS

SPERRY NEW HOLLAND s'efforce constamment d'améliorer ses produits et se réserve le droit de procéder à des modifications et améliorations quand elle le juge nécessaire et ceci sans obligation de sa part pour en faire bénéficier les machines déjà vendues auparavant.

PIECES DE RECHANGE

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours mentionner le modèle et le numéro de série de la machine pour éviter des commandes incorrectes et des pertes d'argent et de temps.

Toujours utiliser des pièces de rechange d'origine SPERRY NEW HOLLAND

TABLE DES MATIERES

1. INTRODUCTION 1

A. Informations générales 1
B. Identification 4
C. Caractéristiques techniques 4
D. Accessoires 5

2. LORS DE LA MISE EN ROUTE 6

A. Attelage au tracteur 6
B. Vitesse de prise de force 6
C. Balles 7

3. ENTRETIEN 8

A. Graissage 8
B. Huilage 10
C. Circuit hydraulique 13

4. FONCTIONNEMENT 15

A. Commande manuelle de la deuxième table 15
B. Ramassage 16
C. Chargement de la deuxième table 17
D. Chargement du plateau 18
E. Déchargement 20
F. Rechargement 23
G. Conseils pratiques 24

5. REGLAGES 25

A. Câble de freins 25
B. Chaînes 25
C. Ramasseur 27
D. Première table et tringlerie de la première table 29
E. Deuxième table et tringlerie de la deuxième table 32
F. Tringlerie de la commande de déchargement 38
G. Valve de sélection 39
H. Installation et réglage du câble du chariot 40
I. Signal de fin de chargement 40

6. STOCKAGE 41

7. EQUIPEMENT SPECIAL 41

8. TABLEAU DE DEPANNAGE 42

A. Ramasseur 42
B. Première table 42
C. Deuxième table 43
D. Plateau et chariot 43
E. Déchargement 44

© 1976 BY CLAYSON NAAMLOZE VENNOOTSCHAP, ZEDELGEM, BELGIUM.

REMORQUE AUTOCHARGEUSE DE BALLES 1006

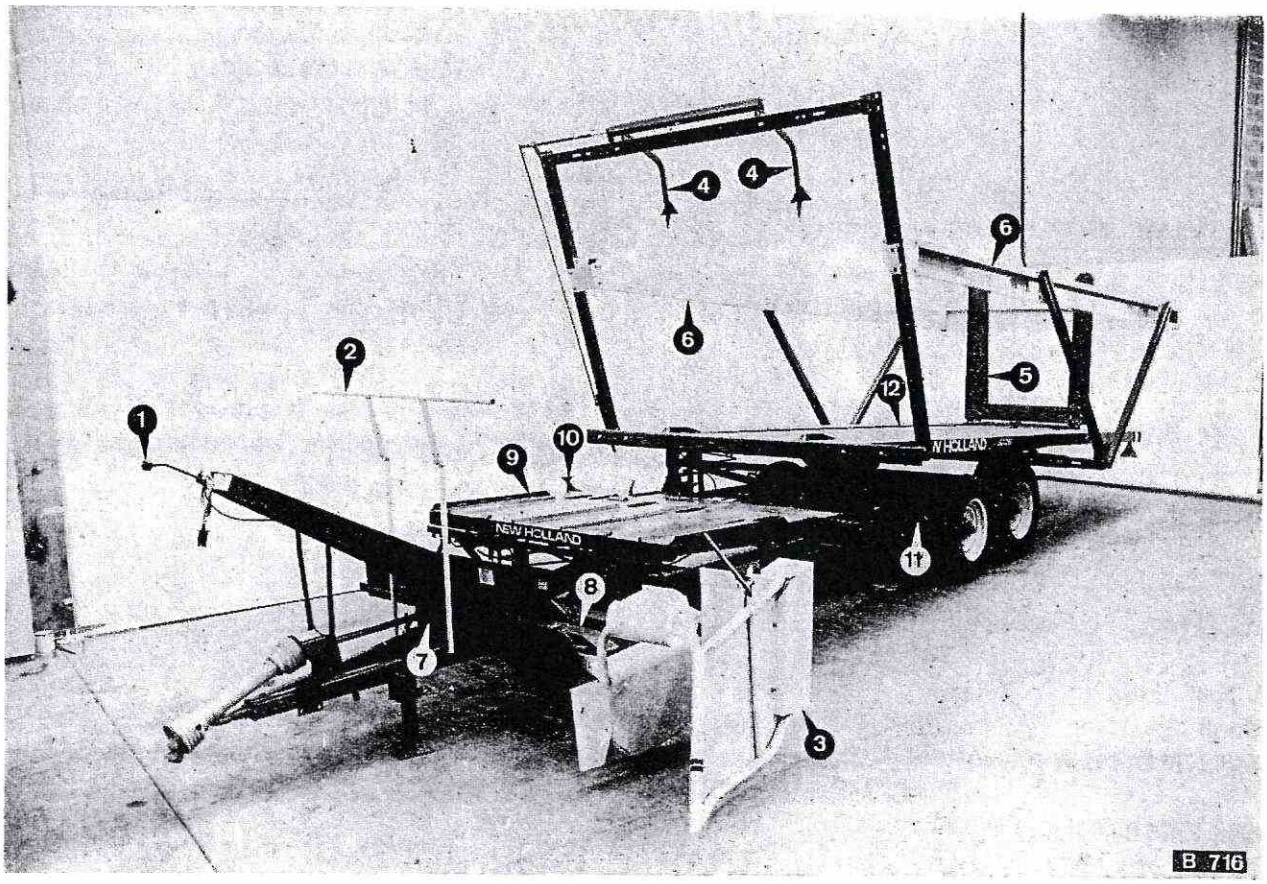


Fig. 1

1. COMMANDE MANUELLE DE LA DEUXIEME TABLE
2. SUPPORT DE DEUXIEME TABLE
3. RAMASSEUR
4. AIGUILLES DE RETENUE
5. CHARIOT
6. STABILISATEURS
7. POMPE HYDRAULIQUE
8. PREMIERE TABLE
9. DEUXIEME TABLE
10. MOTEUR HYDRAULIQUE ET CHAINE DE DECHARGEMENT
11. CHASSIS
12. PLATEAU

GARANTIE

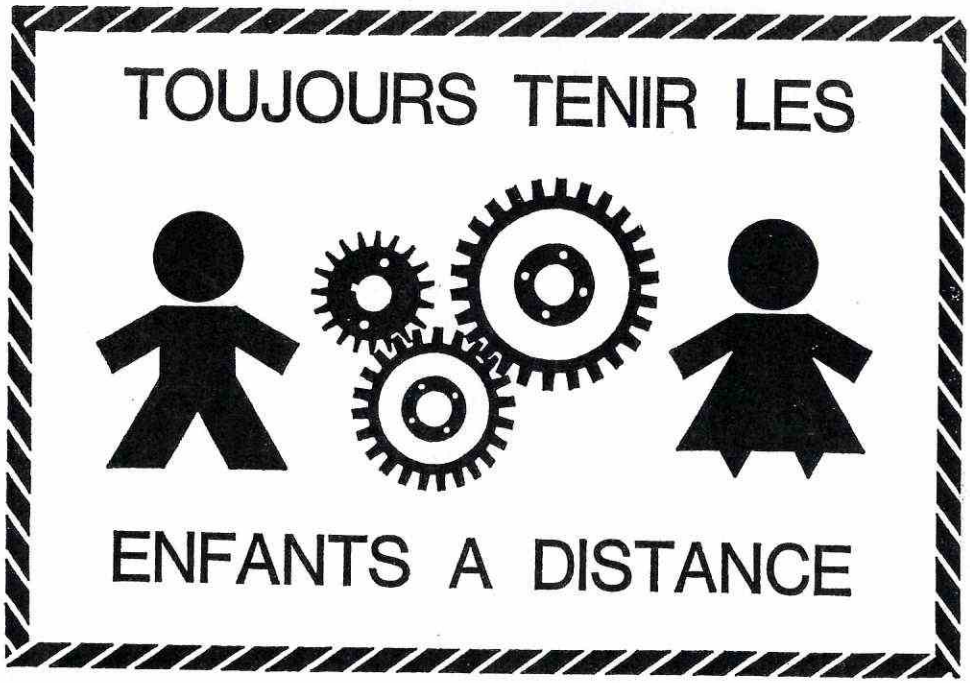
SPERRY NEW HOLLAND garantit, pour une durée de 12 mois, à compter de sa livraison à l'utilisateur, tout vice de fabrication ou de matière du matériel neuf fabriqué par elle et vendu par l'intermédiaire d'un distributeur autorisé.

Les obligations de la Compagnie seront limitées à la réparation ou au remplacement gratuit, départ usine, de toute pièce défectueuse reconnue comme telle par SPERRY NEW HOLLAND après examen, et à condition que la machine ait été utilisée et entretenue comme il est recommandé dans le manuel d'entretien.

Aucune garantie quelle qu'elle soit, n'est accordée sur les machines d'occasion, modifiées ou reconstruites.

Il est expressément convenu que la présente garantie en exclut toute autre.

La Compagnie n'assumera notamment aucune responsabilité autre que celles stipulées ci-dessus, en ce qui concerne les dommages directs, indirects ou fortuits.



ATTENTION

L'emblème ci-contre s'emploie dans ce manuel chaque fois qu'il s'agit de VOTRE SECURITE ET... SECURITE PASSE AVANT TEMPS !

B. IDENTIFICATION

Le numéro de serie ainsi que le numéro de désignation du modèle se trouvent sur la plaquette sur le côté du châssis.

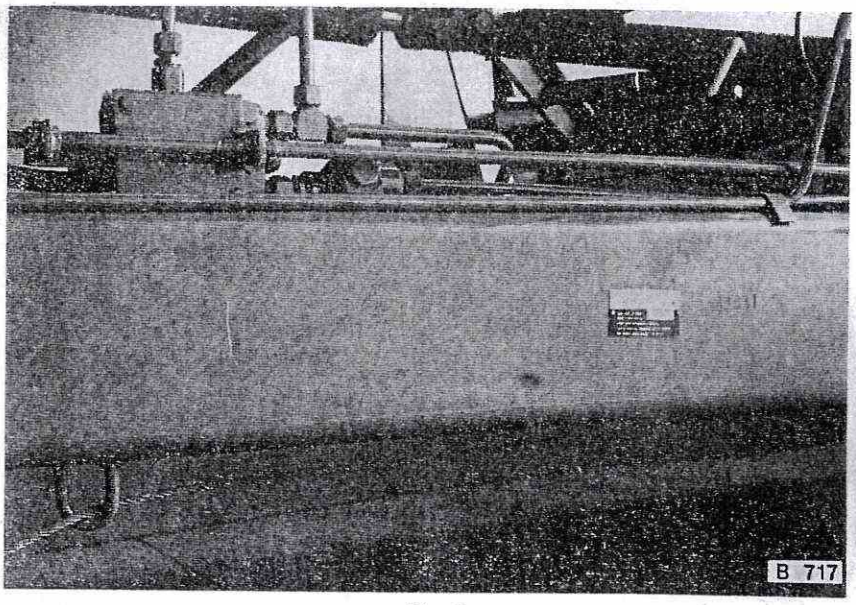
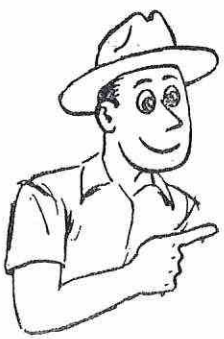


Fig. 2

C. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Poids :	1795 kg
Longueur :	9,03 m
Largeur – ramasseur relevé, stabilisateurs rentrés :	2,49 m
Largeur – stabilisateurs écartés :	2,70 m
Hauteur :	3,15 m
Hauteur minimale pour le déchargement :	3,20 m
Dimensions des balles :	35 x 45 cm
	ou 40 x 45 cm
Longueur des balles :	0,80 à 1,10 m
Poids maximal des balles :	
– 35 x 45 cm :	35 kg
– 40 x 45 cm :	46 kg
Capacité : 11 rangées au maximum :	
– 35 x 45 cm :	88 balles
– 40 x 45 cm :	66 balles

Tracteur :	min. 40 CV
Vitesse maximale sur route :	27 km/h
Vitesse maximale lors du chargement :	15 km/h
Roues :	
– jantes	5.50F – 16
– pneus	7.50 x 16 (8 ply)
– pression des pneus	3,2 kg/cm²
Voie :	1,55 m
Capacité de chargement :	3205 kg
Hauteur de déchargement par rapport au sol :	1 m
Circuit hydraulique :	
débit de la pompe à 540 trs/min et moins de 6,8 kg/cm² de pression :	22,7 l
Pression maximale :	154 kg/cm²



PRENEZ VOTRE TEMPS POUR ETRE SUR !

TOUJOURS ARRETER LA MACHINE AVANT DE PROCEDER AU GRAISSAGE OU AU REGLAGE.

TENIR TOUTES LES PROTECTIONS EN PLACE LORSQUE LA MACHINE FONCTIONNE.

D. ACCESSOIRES

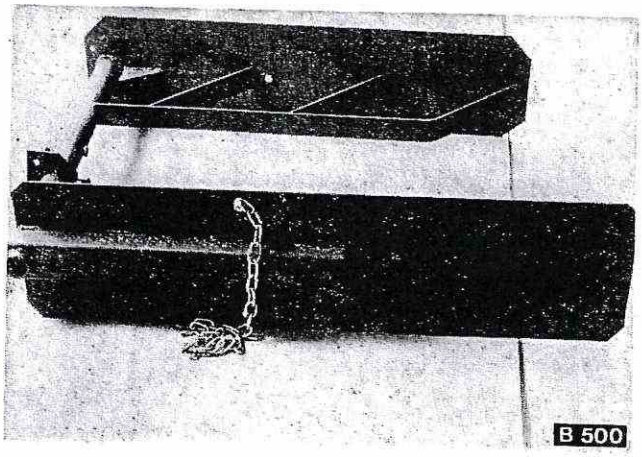


Fig. 3

Dispositif quart de tour

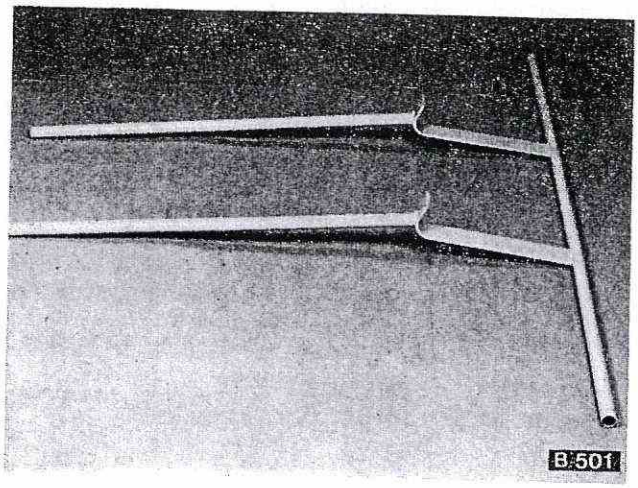


Fig. 4

Support de deuxième table

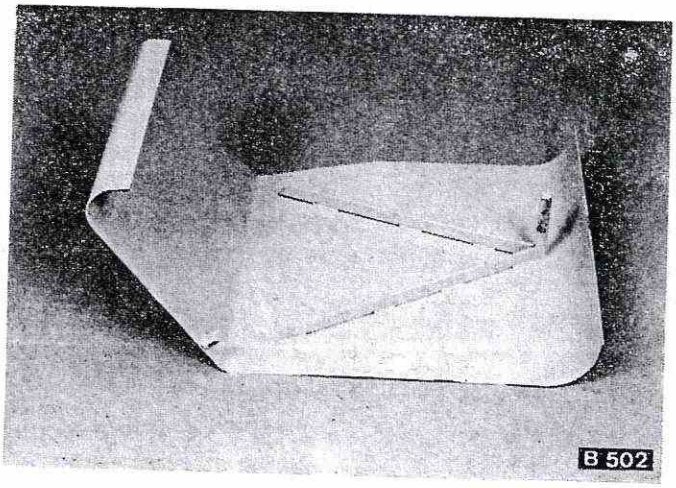
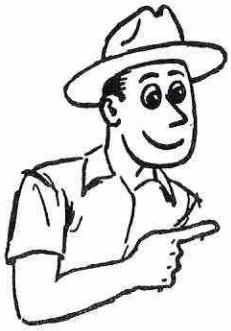


Fig. 5

Tôle de chargement manuel



LA PLUPART DES ACCIDENTS PEUVENT ETRE PREVENUS EN OBSERVANT QUELQUES SIMPLES PRECAUTIONS DE SECURITE.

- **Débrayer la prise de force du tracteur avant de procéder au nettoyage, au graissage ou au réglage de la machine.**
- **Ecarter toutes les personnes se trouvant à proximité de la machine et enlever tous les outils de la machine avant d'embrayer la prise de force du tracteur.**
- **Ne jamais travailler autour de la machine dans des vêtements flottants qui peuvent être accrochés par les parties en mouvement.**
- **Ne jamais travailler en-dessous d'une table chargée ou en mouvement.**
- **Soyez prudent lors de la conduite sur des pentes ou des routes accidentées.**

2. LORS DE LA MISE EN ROUTE

- **Lire ce manuel attentivement.**
- **Contrôler le serrage des boulons et des écrous, couple de serrage des boulons de roue : 21 kgm.**
- **Contrôler l'alignement et la tension de la courroie et des chaînes.**
- **Graisser la machine et huiler les pivots comme spécifié plus loin.**
- **Contrôler la pression des pneus : 3,2 kg/cm².**

A. ATTELAGE AU TRACTEUR

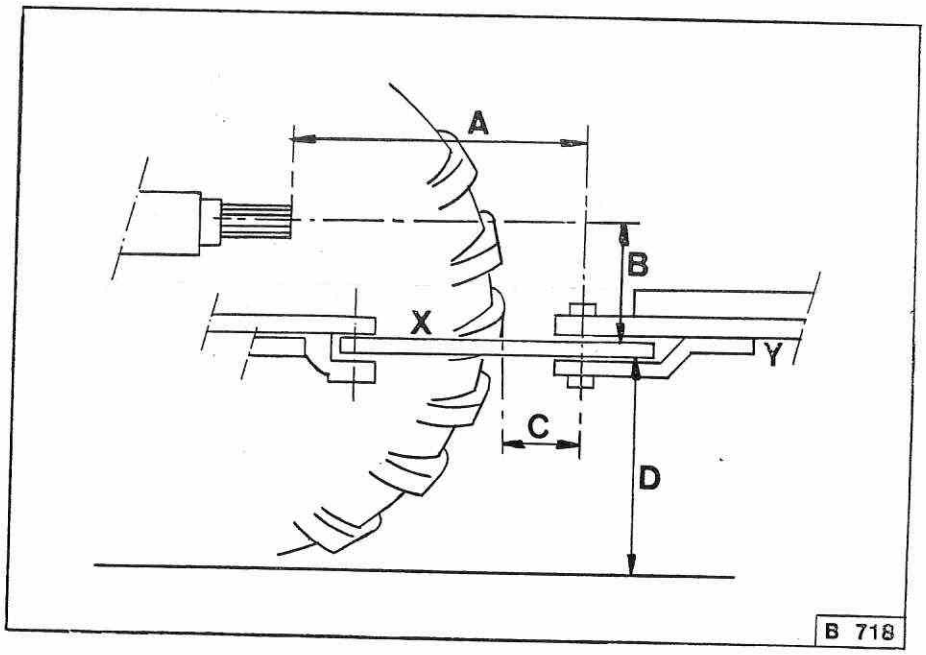


Fig. 6

La remorque autochargeuse de balles 1006 de SPERRY NEW HOLLAND a été conçue pour être attelée à un tracteur avec barre d'attelage ASAE X (Fig. 6).

- La barre d'attelage doit se trouver dans le prolongement de la prise de force.
- et NE PEUT PERMETTRE AUCUN MOUVEMENT LATERAL OU VERTICAL DE L'ENSEMBLE DU TIMON Y (Fig. 6) ET DE LA BARRE D'ATTELAGE X (Fig. 6).

Distance A : 35 cm
Distance B : 15 à 30 cm
Distance C : 10 cm au minimum
Distance D : 33 à 43 cm

B. VITESSE DE PRISE DE FORCE

La remorque est conçue pour être attelée à un tracteur avec **prise de force de 540 trs/min.** Cette vitesse de prise de force ne doit pas nécessairement être maintenue à 540 trs/min. mais peut varier entre 350 et 540 trs/min. selon les conditions de travail.

C. BALLES

Dimensions des balles : 35 x 45 cm

ou

40 x 45 cm

Longueur des balles : 0,80 à 1,10 m

LONGUEUR OPTIMALE : 0,90 m

Toujours mesurer la plus grande longueur X (Fig. 7).

Poids maximal des balles :

- 35 x 45 cm : 35 kg
- 40 x 45 cm : 46 kg

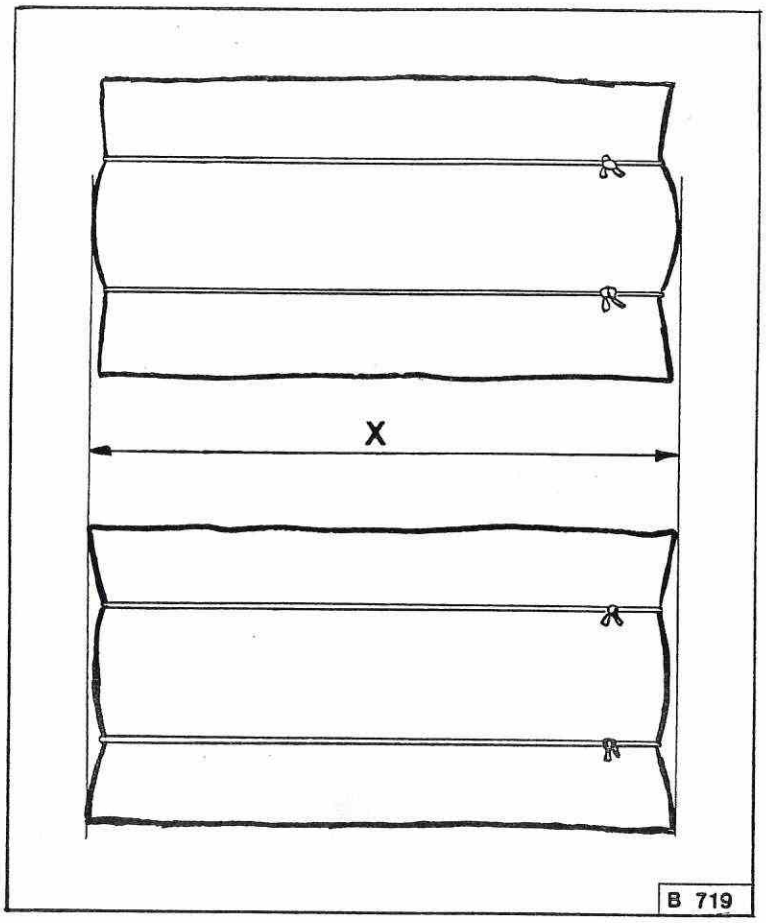
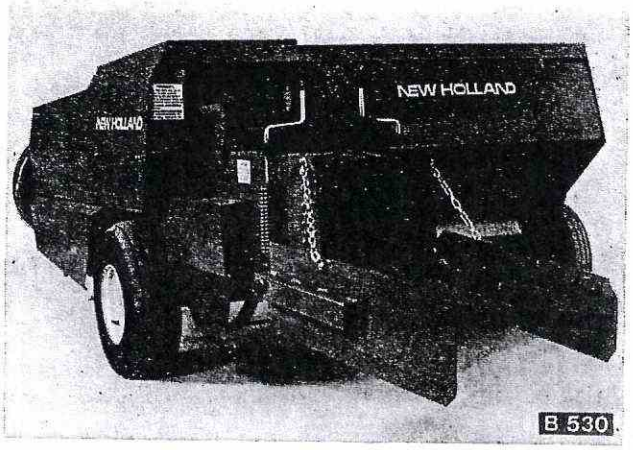


Fig. 7

DES BALLES FERMES, BIEN FORMEES ET UNIFORMES DETERMINENT le rendement de votre machine et vous assurent un fonctionnement parfait des différents mécanismes de déclenchement et de déverrouillage.

Le meilleur rendement est obtenu en faisant travailler la remorque de suite après la ramasseuse-presse et dans la direction d'avancement de celle-là.

Fig. 8



Avec le quart de tour, delivré avec la machine et installé sur la ramasseuse-presse, les balles doivent être PLACEES SUR LEUR COTE ETROIT NON-COUPE.
Ce dispositif est réglable en hauteur et en largeur.

3. ENTRETIEN

A. GRAISSAGE

- Un graissage régulier est la meilleure garantie contre des réparations inutiles et augmente considérablement la vie de votre machine.
- Prenez votre temps pour être sûr. DEBRAYER LA PRISE DE FORCE avant de procéder au graissage.
- Enlever toute la graisse et les souillures des graisseurs avant de graisser.

1. Chaque jour :

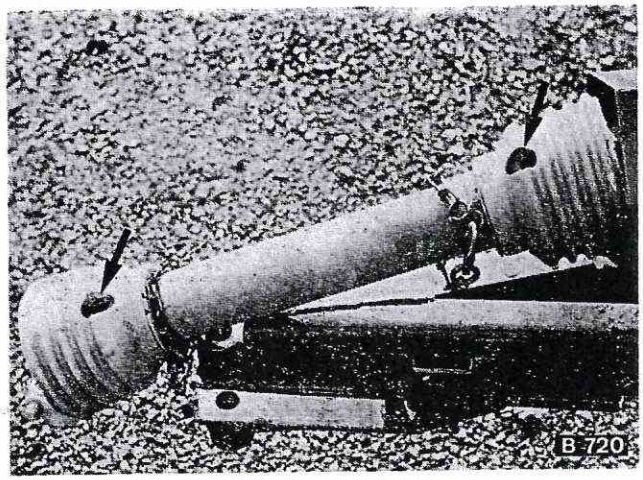


Fig. 9

Deux points de graissage sur les joints de cardan de l'arbre à cardans.

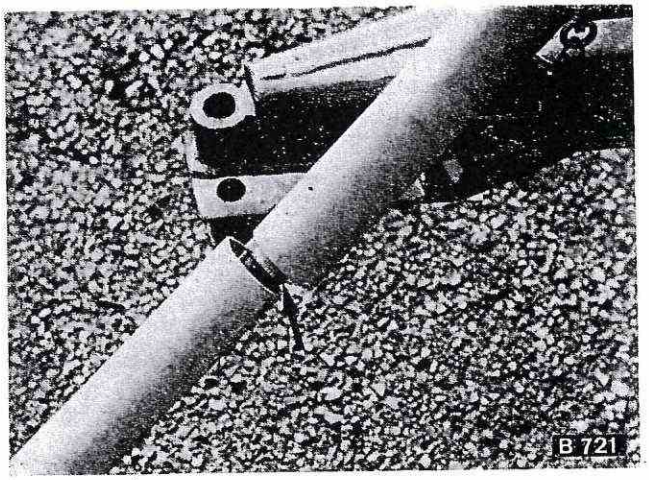


Fig. 10

Les parties télescopiques de l'arbre à cardans.

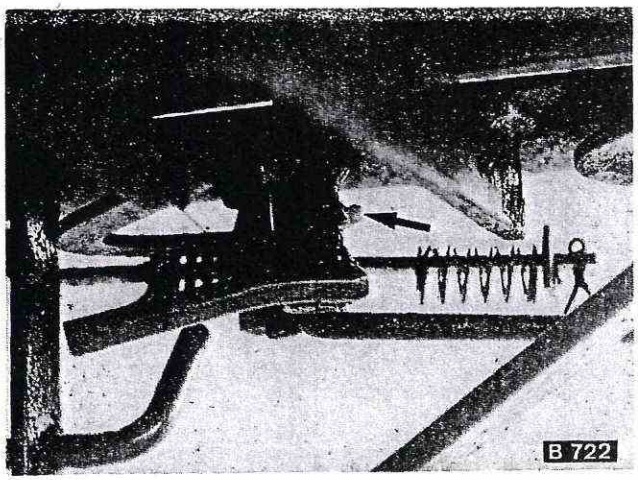


Fig. 11

Un point de graissage sur le culbuteur de la tringlerie de la première table.

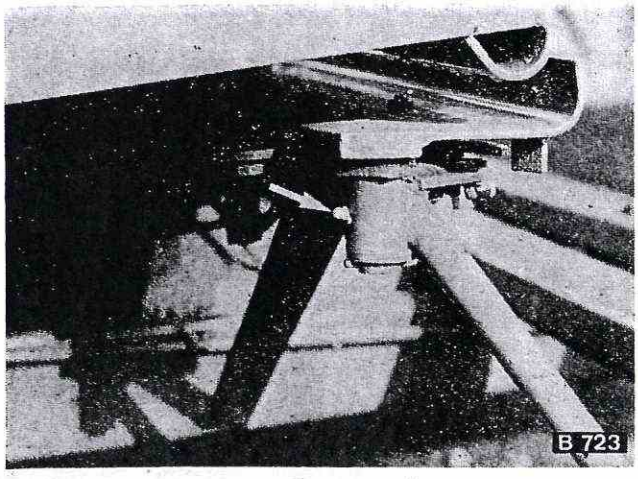


Fig. 12

Un point de graissage sur le levier de déclenchement de la première table.

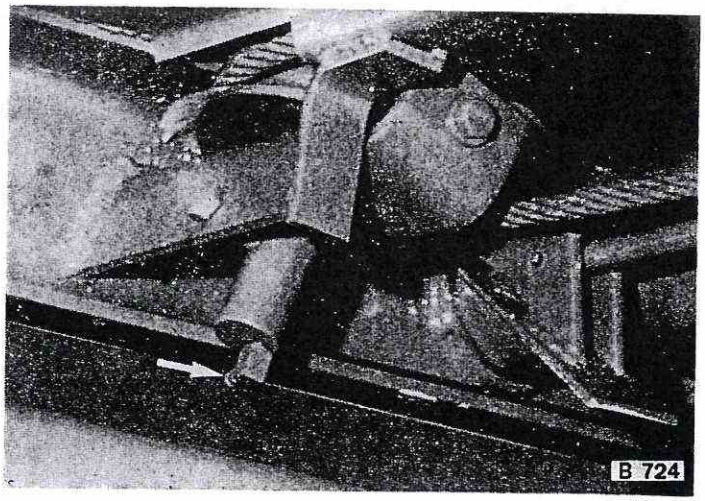
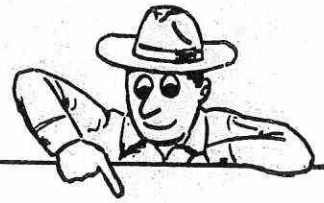
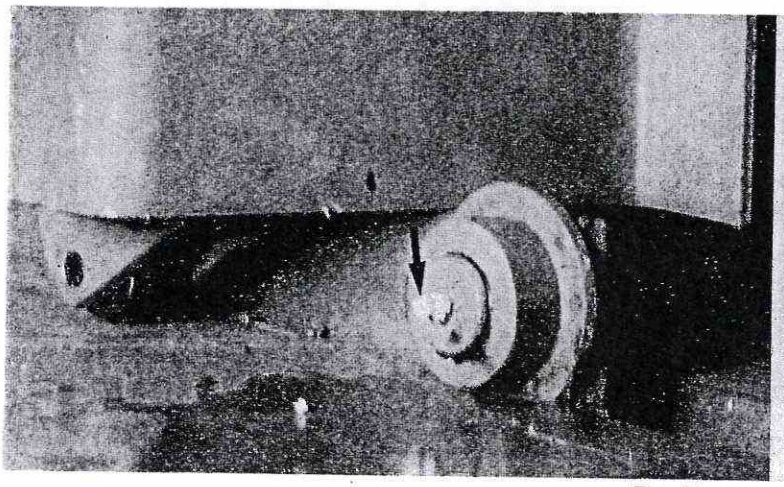


Fig. 13

Un point de graissage sur la molette avant du chariot.



Débrayer la prise de force du tracteur avant de graisser la machine.



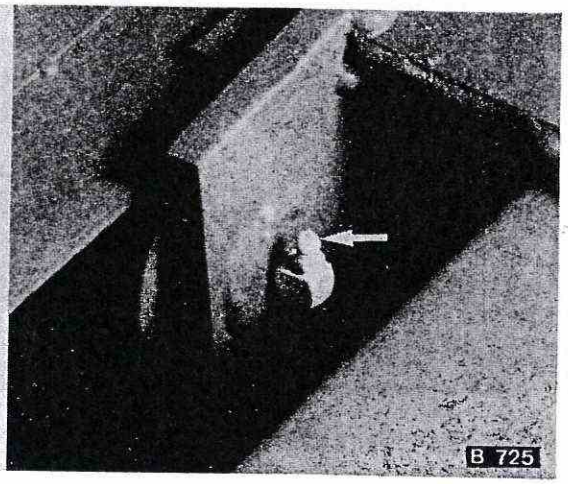
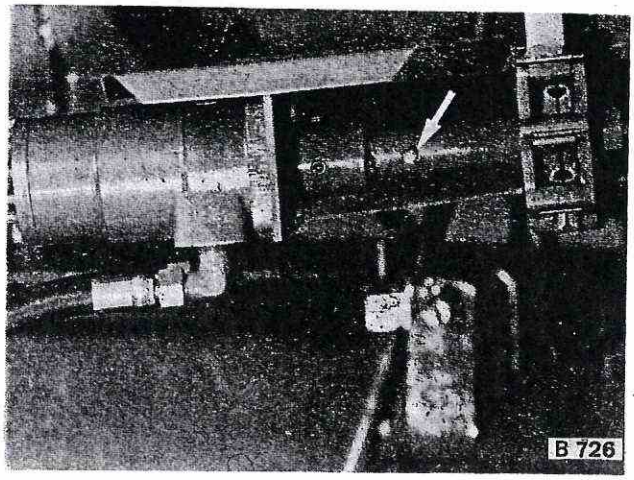


Fig. 14

Quatre points de graissage sur les galets du chariot.

2. Toutes les semaines

Fig. 15



Un point de graissage sur la commande de la chaîne de déchargement.

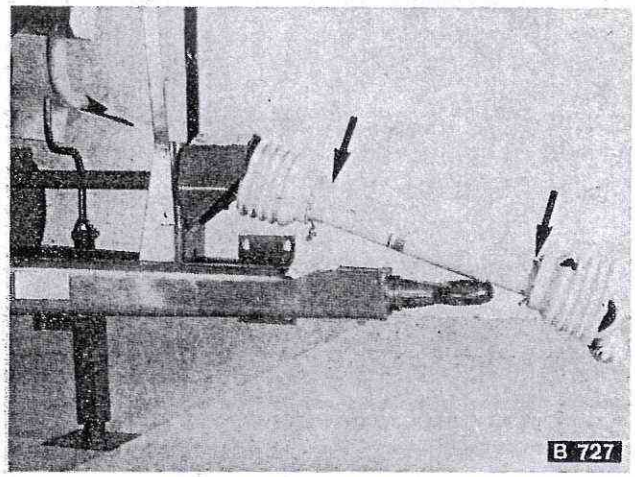


Fig. 16

Les protections de l'arbre à cardans.

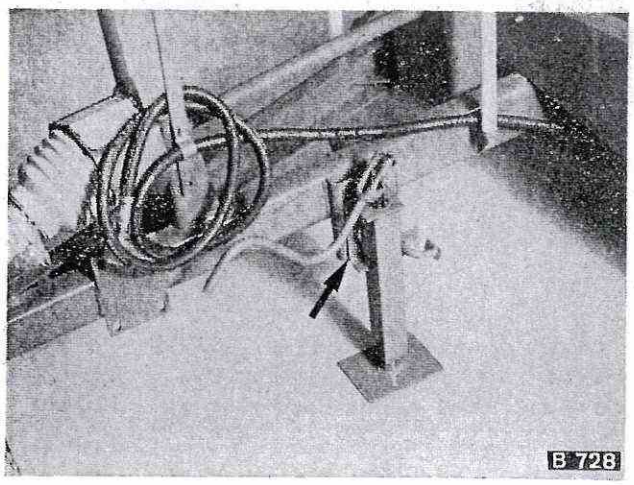


Fig. 17

Le cric.

3. Deux fois par saison

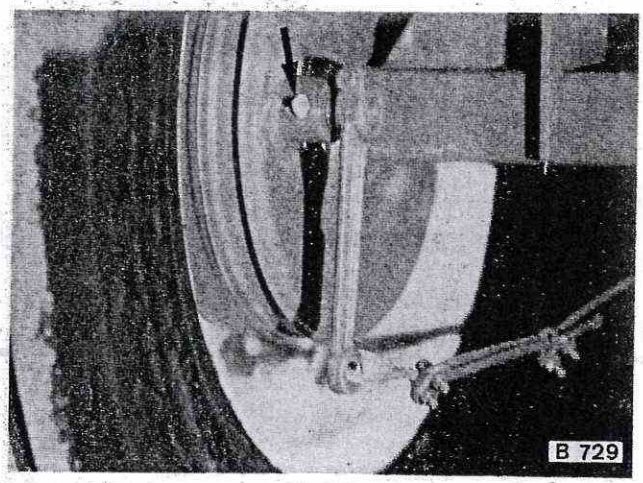


Fig. 18

Deux points de graissage sur les freins.

4. Une fois par saison

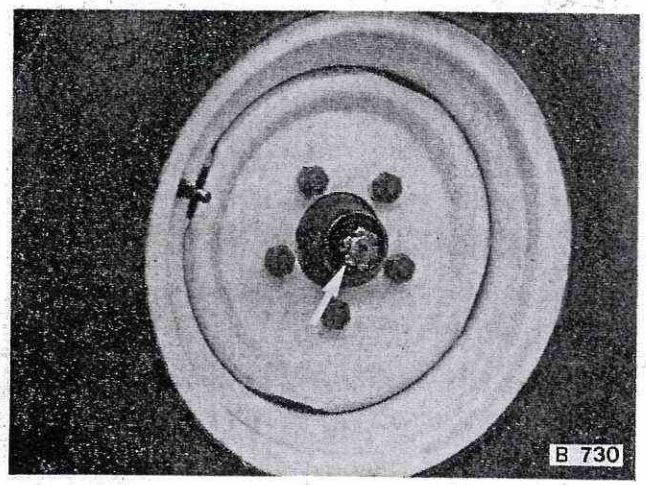


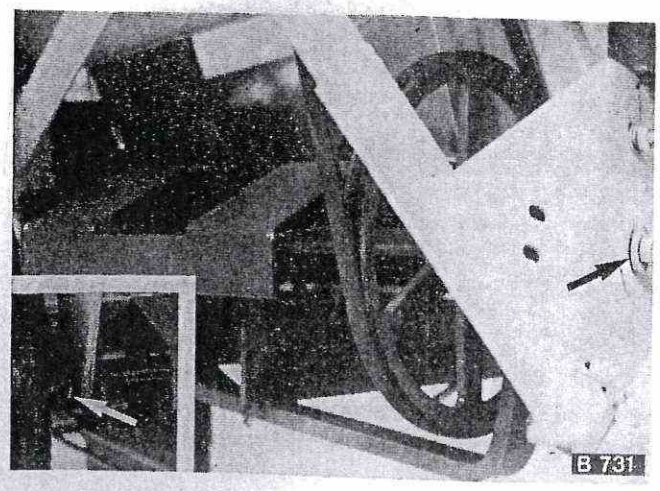
Fig. 19

Les quatre essieux des roues. Enlever la graisse usée et la remplacer.

B. HUILER AVEC DE L'HUILE SAE 10 OU SAE 20

1. Chaque jour

Fig. 20



Les pivots du ramasseur.

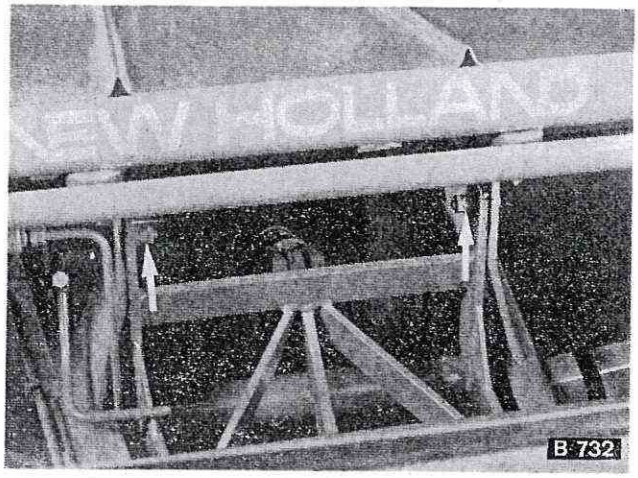


Fig. 21

Les pivots de la première table.

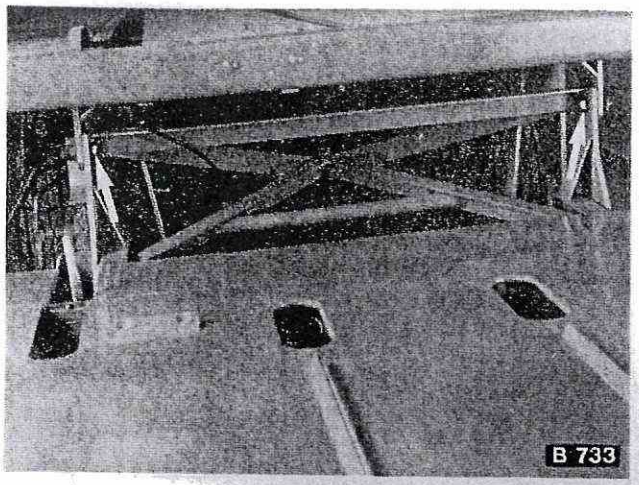


Fig. 22

Les pivots de la deuxième table.

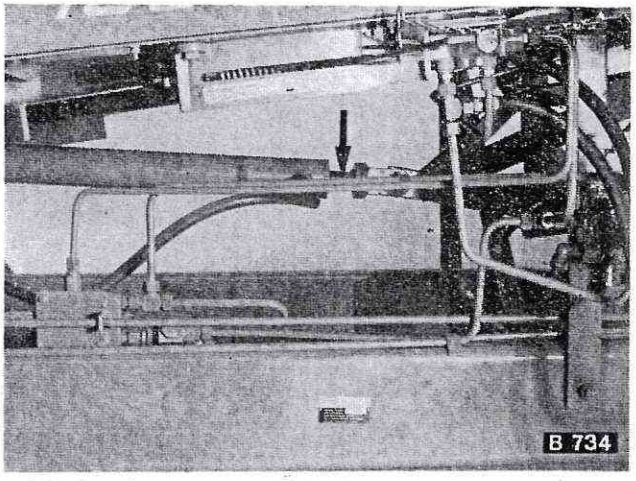


Fig. 23

Les tiges des vérins hydrauliques.

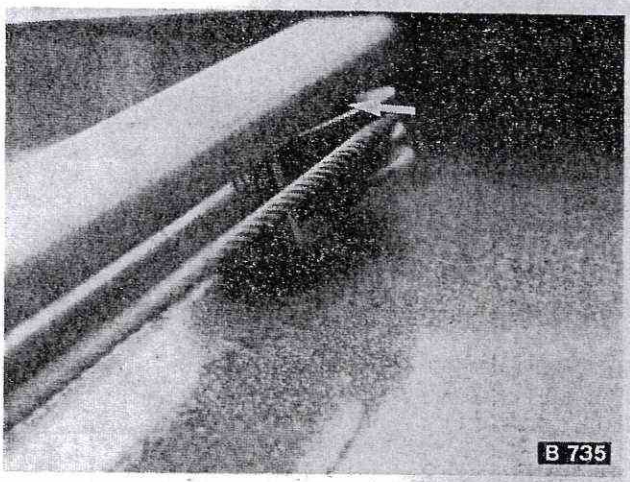


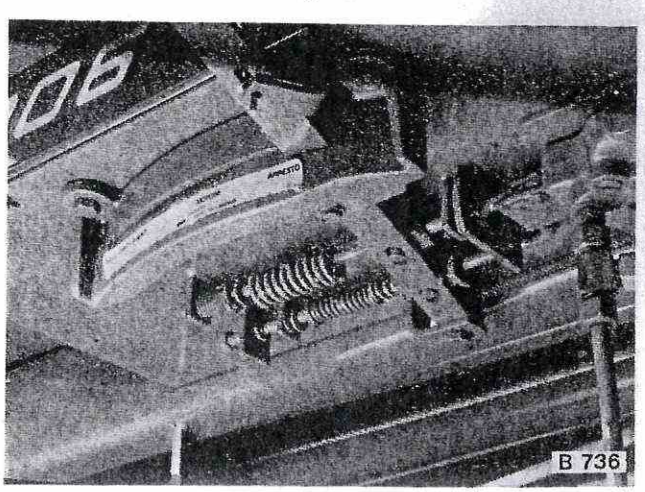
Fig. 24

L'arbre de la molette arrière du chariot.

Toutes les chaînes (la chaîne de commande de la pompe est à l'origine graissée avec de la graisse au graphite MOLYCOT) et tous les pivots de la tringlerie.

Fig. 25

2. Toutes les semaines



Les pivots et la tringlerie des aiguilles de retenue.
Toutes les parties coulissantes, les ressorts et les tiges de la commande de déchargement.

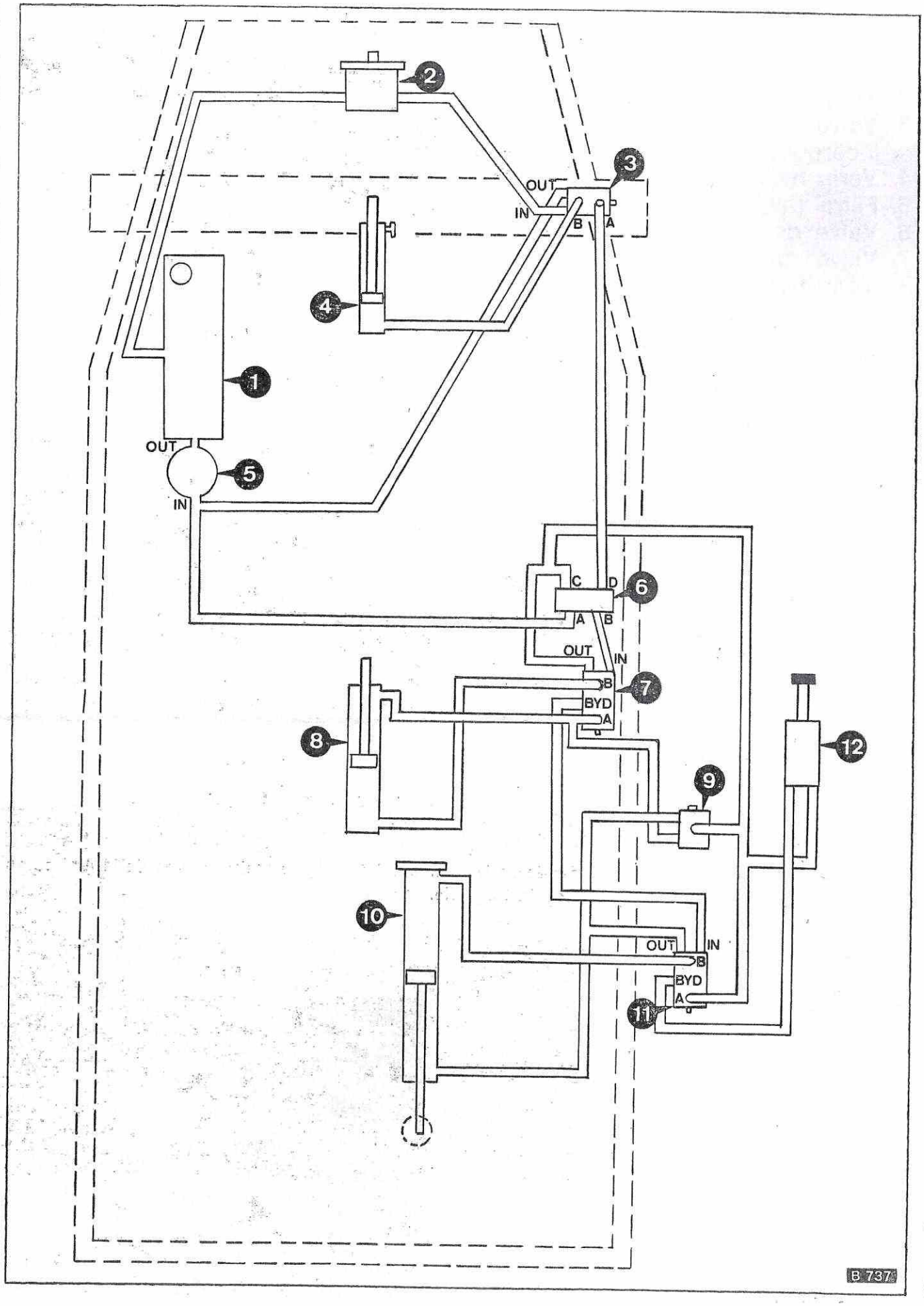

2
3
OUT
IN
B
A
4
1
OUT
5
IN
C
D
6
A
B
OUT
IN
B
7
BYD
A
8
12
9
10
OUT
IN
B
BYD
A
11
B 787

Fig. 26

C. CIRCUIT HYDRAULIQUE (Fig. 26)

1. **Réservoir**
2. **Pompe**
3. **Valve première table** (avec limiteur de pression et clapet anti-retour incorporés)
4. **Vérin hydraulique première table** (avec reniflard)
5. **Filtre** (avec limiteur de pression incorporé)
6. **Valve de blocage**
7. **Valve deuxième table** (avec clapet anti-retour incorporé)
8. **Vérin hydraulique deuxième table**
9. **Valve de sélection**
10. **Vérin hydraulique du chariot**
11. **Valve de déchargement** (avec clapet anti-retour incorporé)
12. **Moteur hydraulique**

L'huile dans le circuit doit être remplacée chaque année.

Huiles préconisées :

ANTAR : VISGA 300 (ou Transantar A)
BP : HLP 65 (ou SHF 50)
ELF : HYDRELF 28 (ou Elfmatic G)
ESSO : NUTO H 44
SHELL : TELLUS T27
TOTAL : EQUIVIS 20 (ou Fluide A)

Les huiles peuvent être mélangées entre elles, mais les huiles A ne peuvent être mélangées qu'avec des huiles type A, Suffix A et A.Q./A.T.F.

LORS DU REMPLISSAGE, FAIRE TOURNER LA PRISE DE FORCE A BAS REGIME POUR QUE LE CIRCUIT SE REMPLISSE DE NOUVEAU AVANT D'AUGMENTER LA VITESSE JUSQUE 540 T/MIN.

1. Réservoir

Capacité : 18 à 20 l

Niveau d'huile : 23 à 25 cm, à mesurer à partir du fond du réservoir, avec :

- le chariot complètement en avant.
- la deuxième table sur son support.

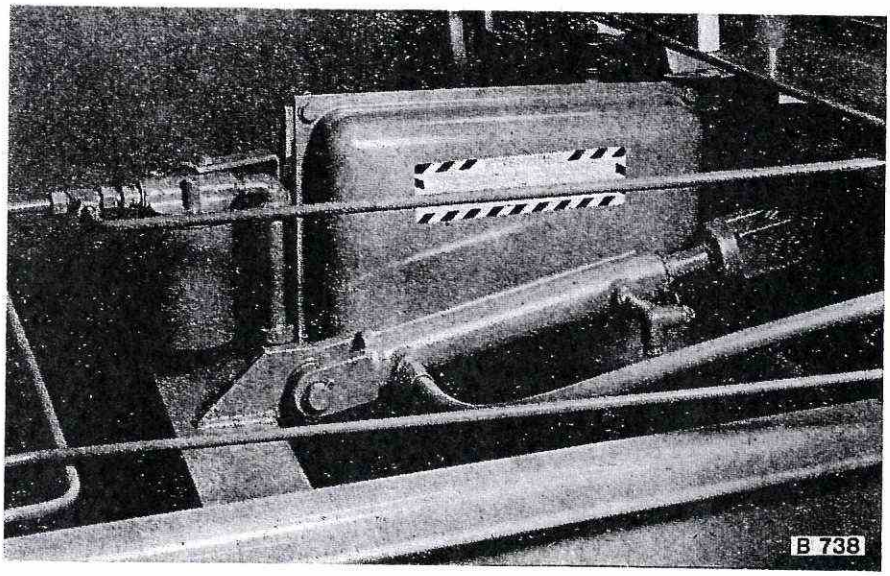


Fig. 27

2. Filtre

Remplacer la cartouche après 3000 balles (± 50 heures de travail), ensuite après chaque saison.

3. Vérins hydrauliques

Remplacer les joints lors de chaque réparation ou intervention.

4. Pression

La pression dans le circuit hydraulique est réglée à l'aide d'un limiteur de pression, incorporé dans la valve de la première table et réglé à 154 kg/cm².

Contrôle :

- Brancher un manomètre (prévu pour 170 kg/cm² au minimum) au té de sortie de la valve de première table (Fig. 28).
- Embrayer la prise de force et faire tourner à 540 t/min.
- Commander le tiroir de la valve de la première table manuellement, jusqu'à ce qu'on entende travailler le limiteur de pression.

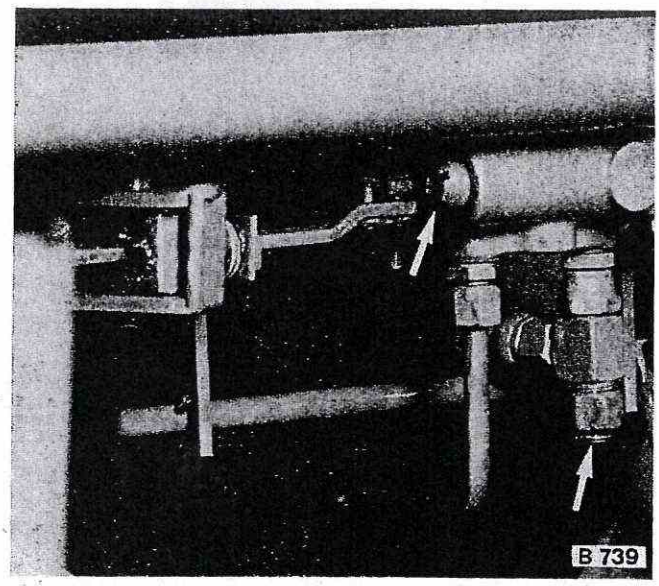


Fig. 28

ATTENTION : Cette dernière opération ne peut pas durer longtemps, juste le temps qu'il faut pour lire la pression sur le manomètre. Ceci pour éviter que la pompe hydraulique se casse.

Si la pression est trop basse, des rondelles peuvent être ajoutées, voir liste de pièces de rechange.
Si la pression n'augmente toujours pas, faire contrôler la pompe hydraulique.

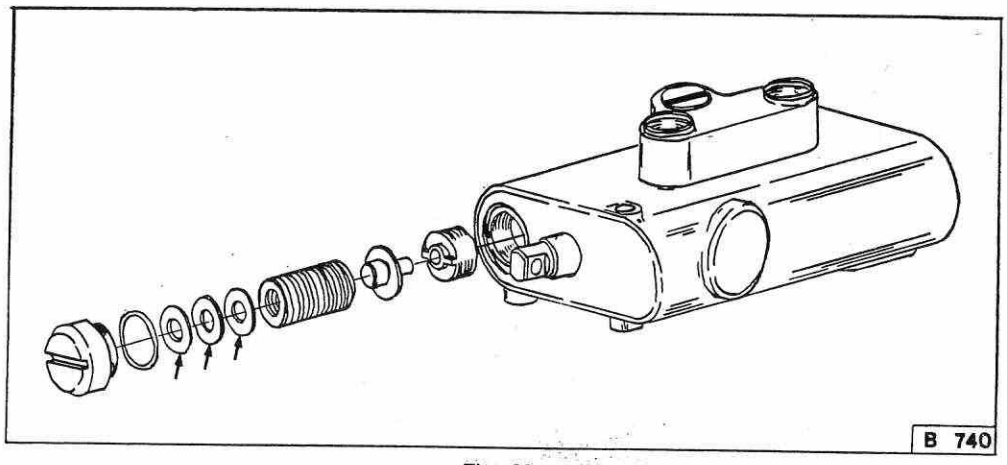
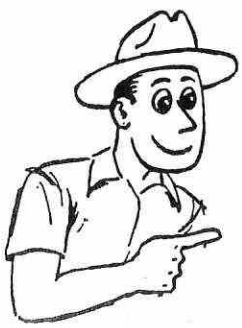


Fig. 29



ATTENTION !

Enlever tous les amas de paille ou de foin autour du réservoir et des valves avant de les remplir ou de les contrôler.

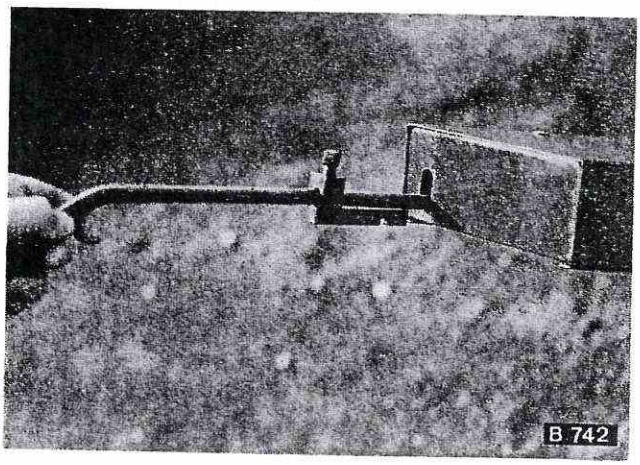
4. FONCTIONNEMENT

Fig. 30

A. COMMANDE MANUELLE DE LA DEUXIEME TABLE

Le fonctionnement automatique de la deuxième table peut être interrompu à l'aide de la commande manuelle.
LA COMMANDE MANUELLE A PRIORITE SUR LA COMMANDE AUTOMATIQUE.

Fig. 31



Poignée de commande manuelle sortie :
MONTEE DE LA DEUXIEME TABLE.

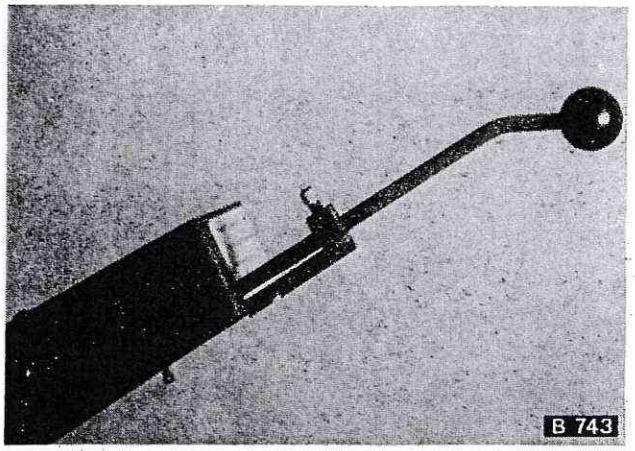


Fig. 32

Poignée de commande manuelle bloquée avec la butée réglable appuyée contre l'avant du panneau :

- BLOCAGE DE LA DEUXIEME TABLE
- POSITION LORS DU DECHARGEMENT

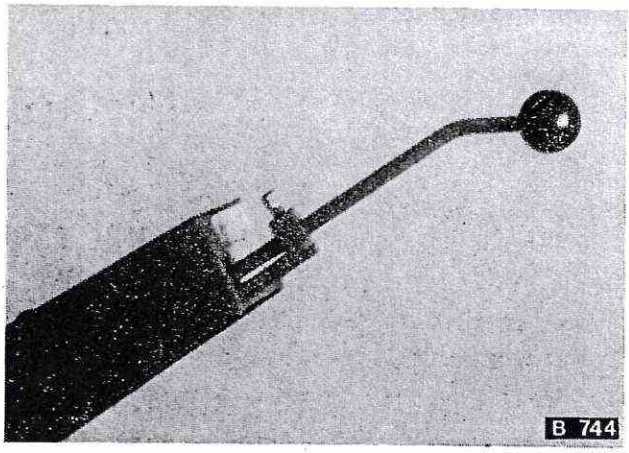


Fig. 33

Poignée de commande manuelle bloquée dans l'encoche :

- DESCENTE DE LA DEUXIEME TABLE
- POSITION LORS DU CHARGEMENT

B. RAMASSAGE

Mettre le ramasseur en position de travail à l'aide de la poignée X (Fig. 34).

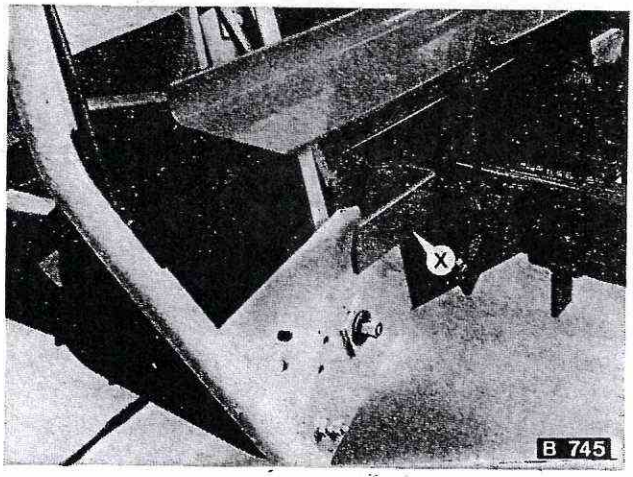


Fig. 34

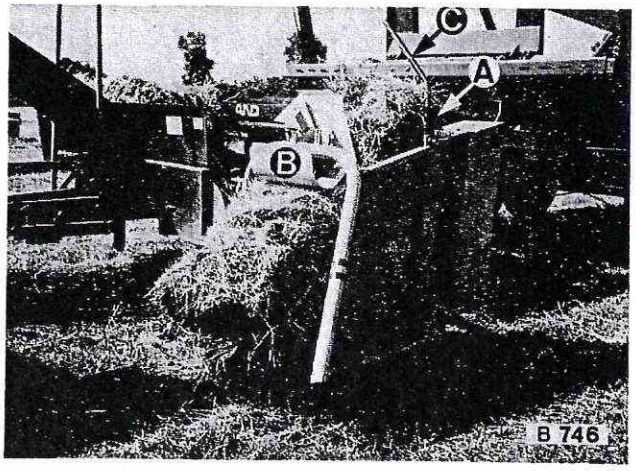


Fig. 35

La chaîne à dents A (Fig. 35) fait monter la balle. La plaque d'appui B (Fig. 35) presse la balle contre la chaîne et le déflecteur C (Fig. 35) fait basculer la balle vers la première table.

PRENEZ VOTRE TEMPS POUR ETRE SUR

Veiller à ce que tout le monde soit écarté suffisamment loin de la machine et qu'il n'y ait plus d'outils sur la machine, avant d'embrayer la prise de force.

N'ADMETTRE PERSONNE SUR LA MACHINE.

C. CHARGEMENT DE LA DEUXIEME TABLE

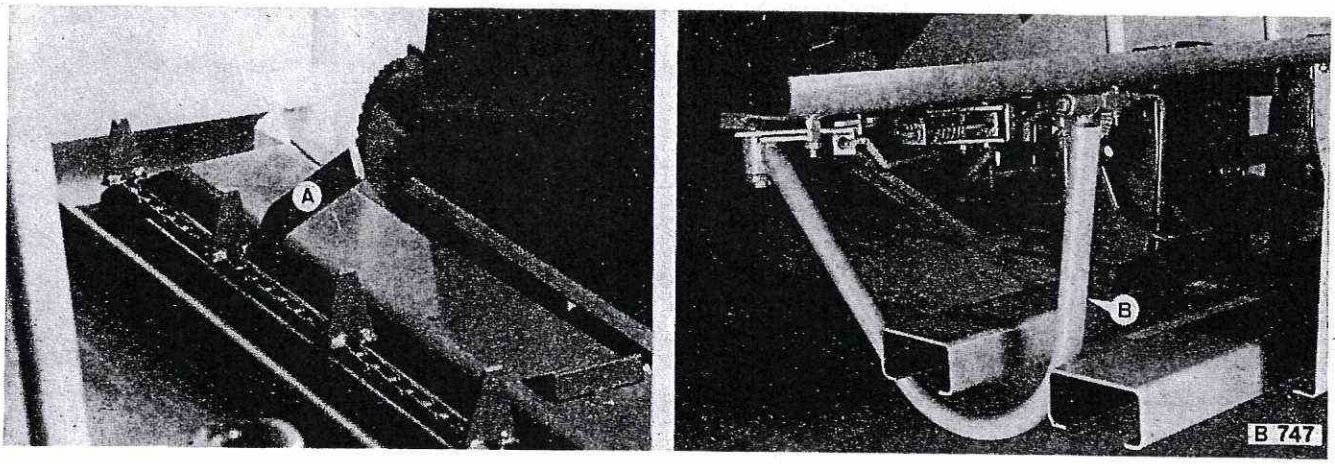


Fig. 36

La chaîne de la première table déplace la première balle à droite par dessus le levier de déverrouillage A (Fig. 36).
Une seconde balle presse : – le levier de déverrouillage A (Fig. 36) en bas
– la première balle contre le levier de déclenchement B (Fig. 36).

La première table dépose les deux balles sur la deuxième table (Fig. 37).

Capacité de la deuxième table :

6 balles de 40 x 45 cm
ou 8 balles de 35 x 45 cm

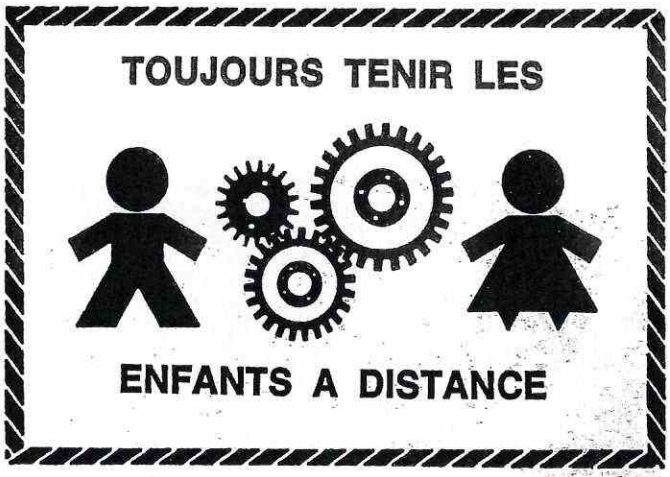
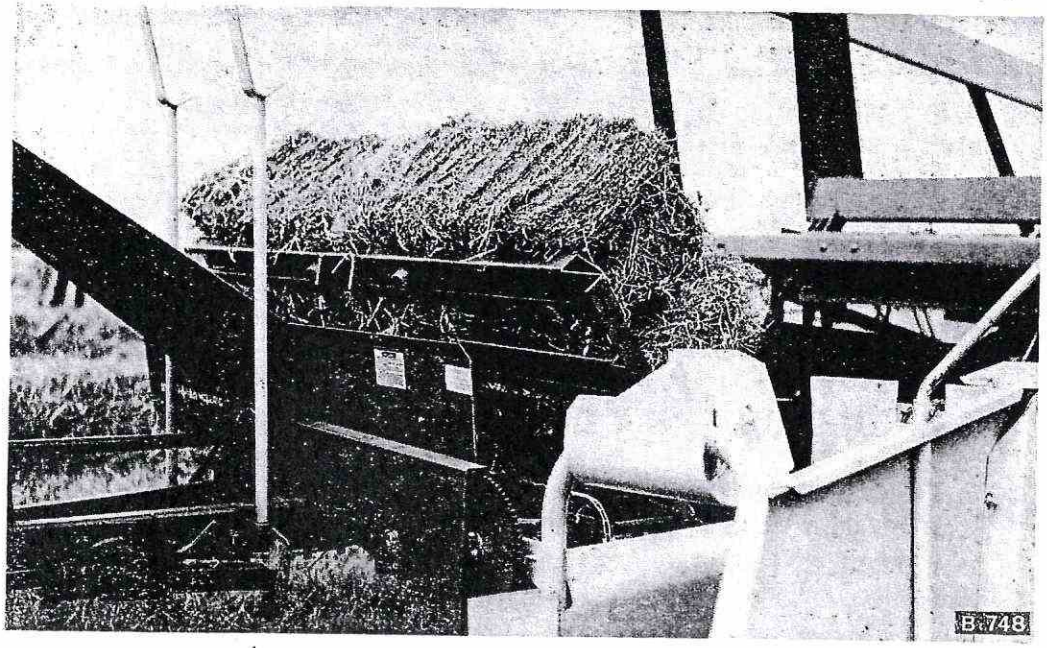


Fig. 37



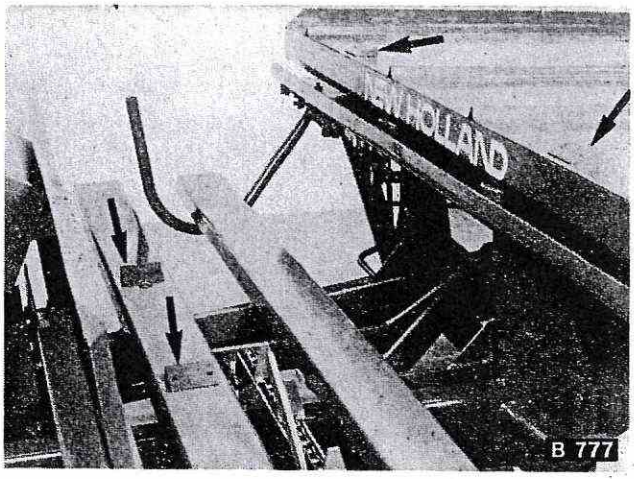


Fig. 38

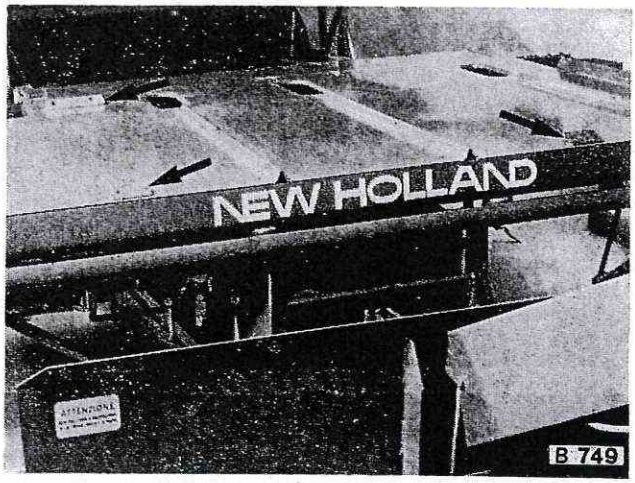


Fig. 39

NOTE : Si des balles de paille ou de foin sec sont chargées des BUTEES peuvent être fixées sur la première et la deuxième table (Fig. 38 et 39).

D. CHARGEMENT DU PLATEAU

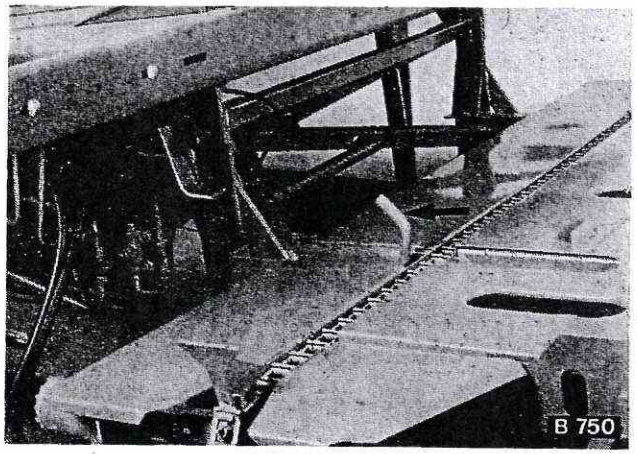


Fig. 40

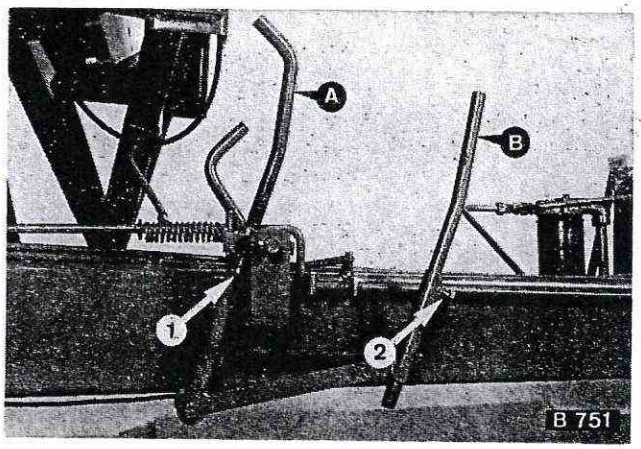
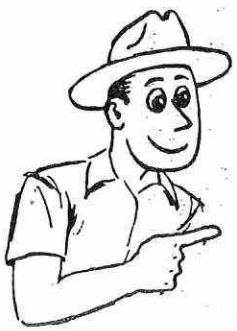


Fig. 41

La balle arrière droite sur la deuxième table presse contre le levier de déclenchement (Fig. 40).

Il y a deux leviers de déclenchement et deux positions possibles :
a) lévier de déclenchement A en position 1 (Fig. 41) pour des balles de 35 x 45 cm
b) levier de déclenchement B en position 2 (Fig. 41) pour des balles de 40 x 45 cm



SOYEZ PRUDENT !

Débrayer la prise de force du tracteur avant de nettoyer, de graisser ou de régler la machine.

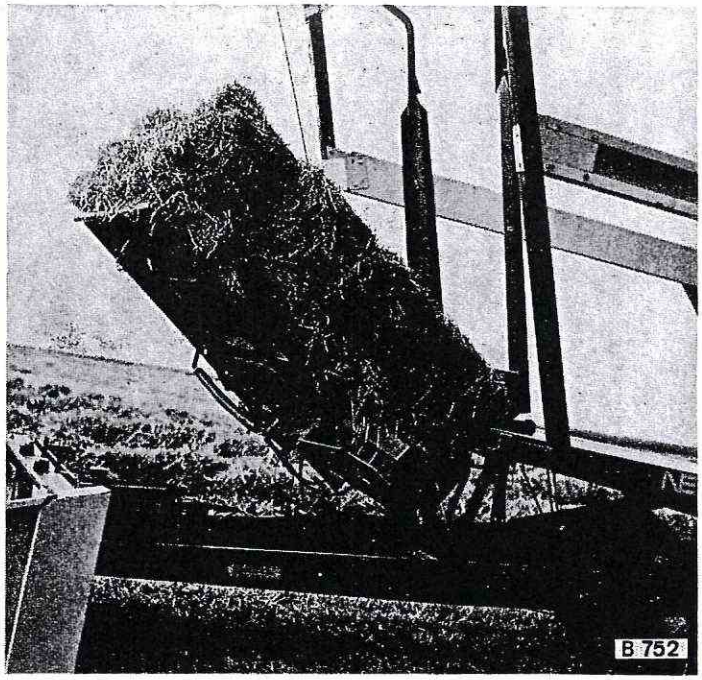


Fig. 42

La deuxième table dépose sa charge sur le plateau (Fig. 42).

Chaque charge que la deuxième table dépose sur le plateau pousse le chariot plus en arrière (Fig. 43).

Les aiguilles, qui DOIVENT être dirigées en bas, maintiennent toujours la dernière rangée de balles en place (Fig. 44).

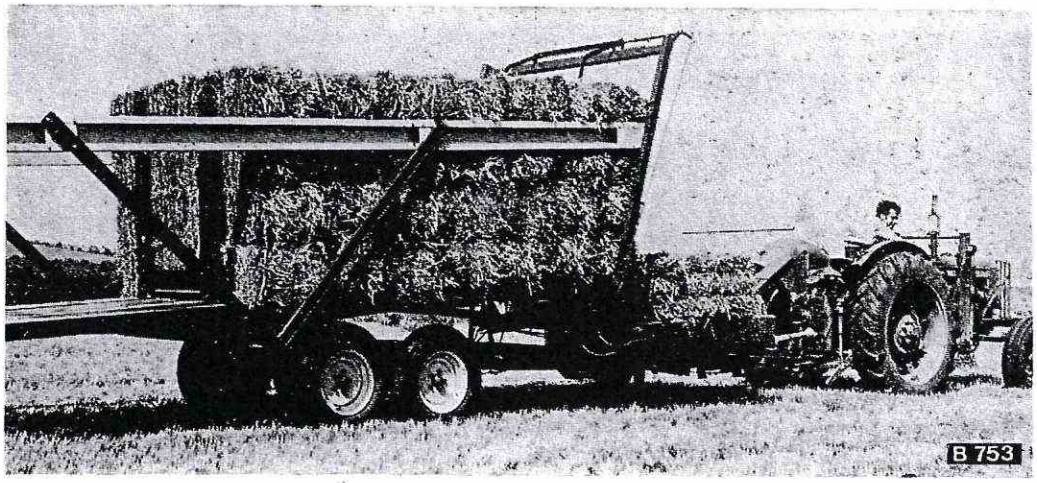


Fig. 43

Fig. 44

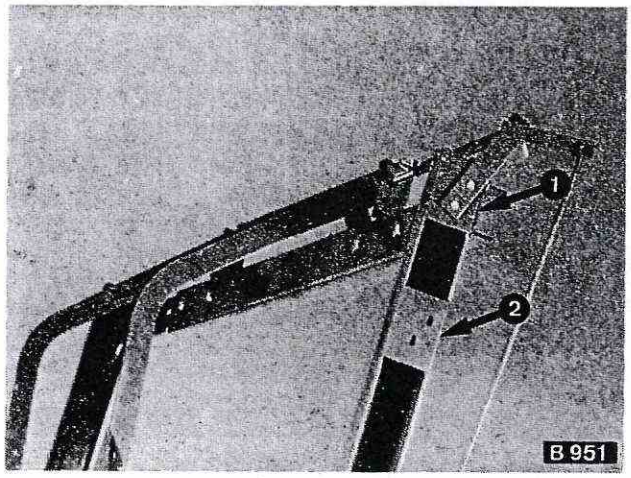


Fig. 45

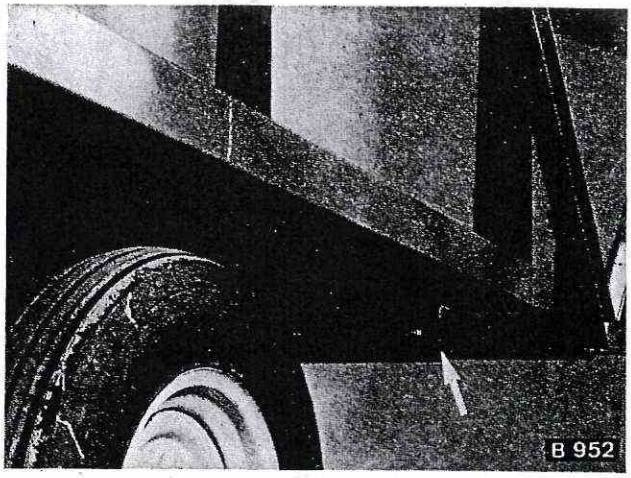


Fig. 46

NOTE : – Les aiguilles peuvent être mises en deux positions différentes : (Fig. 45)

1. position haute : pour balles de 23 x 45 cm
2. position basse : pour balles de 40 x 45 cm.

Le plateau est plein lorsqu'il y a :
11 rangées de 6 balles de 40 x 45 cm, soit un total de 66 balles ;
ou 11 rangées de 8 balles de 35 x 45 cm, soit un total de 88 balles.

Ceci est indiqué par un signal jaune X (Fig. 47) en-dessous du plateau.

UNE DOUZIEME RANGEE DE BALLES ENGENDRE UNE DEFORMATION DE LA DEUXIEME TABLE ET DU CHARIOT.

Bloquer la deuxième table dans sa position la plus haute à l'aide de la commande manuelle. Ceci afin de supporter la charge au cours du transport.
Débrayer la prise de force et relever le ramasseur.

E. DECHARGEMENT

– Relever les aiguilles à l'aide de la poignée X (Fig. 48).

Afin de libérer les aiguilles, la charge sur le plateau peut être comprimée un peu en relevant la deuxième table à l'aide de la commande manuelle.

– La largeur de chargement peut être réglée en écartant les stabilisateurs 12,70 m au maximum (Fig. 46).

TENIR COMPTE DU PARALLELISME DES STABILISATEURS.

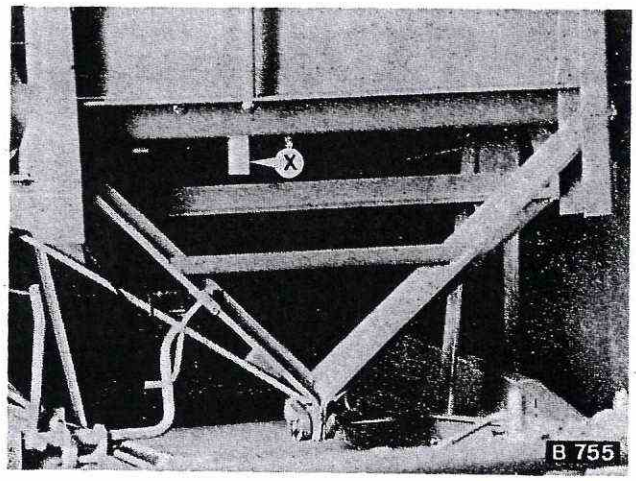
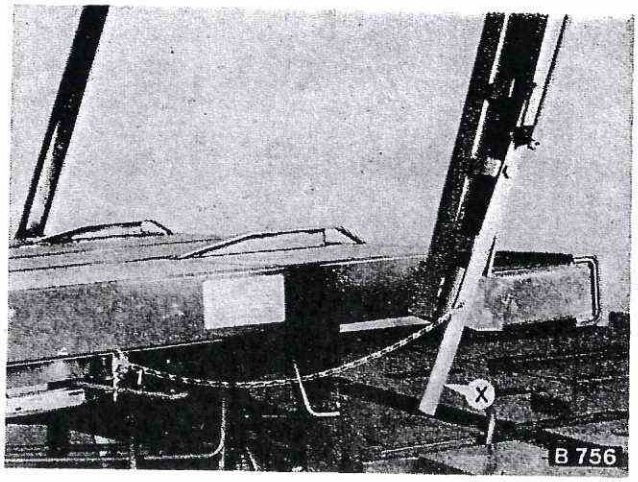


Fig. 47

Fig. 48



- La vitesse de prise de force étant basse, descendre la deuxième table sur son support à l'aide de la commande manuelle (Fig. 49) et BLOQUER LA POIGNEE DE LA COMMANDE MANUELLE DE LA DEUXIEME TABLE AVEC LA BUTEE CONTRE L'AVANT DU PANNEAU (Fig. 50).

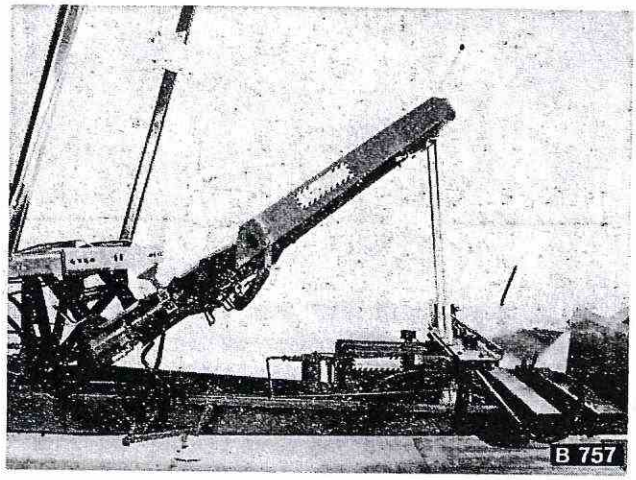


Fig. 49

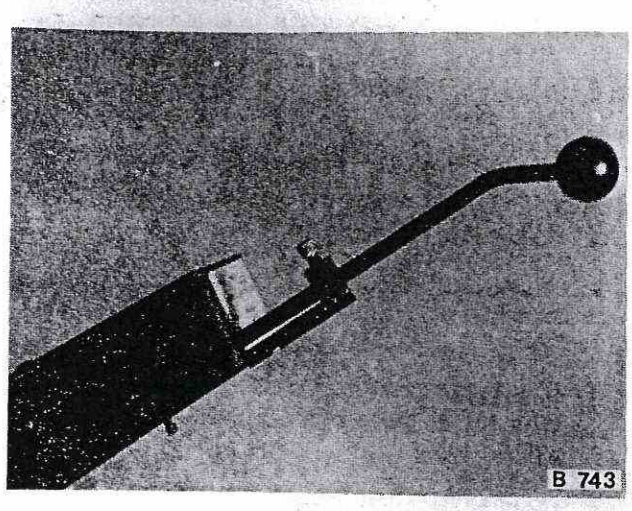


Fig. 50

- Décharger la charge par rangée à l'aide de la poignée de commande Y.

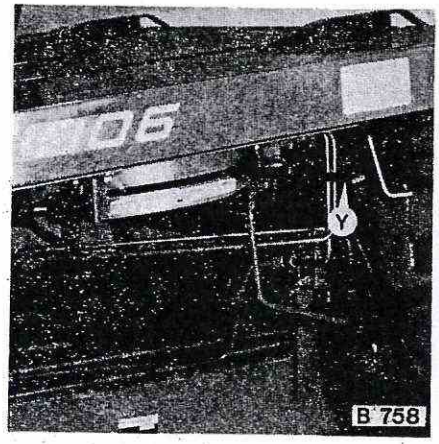


Fig. 51

Poignée Y (Fig. 51) en avant : position de repos.

Fig. 52

Poignée Y (Fig. 52) au milieu : le moteur hydraulique entraîne la chaîne de déchargement et les crochets de séparation (la poignée est verrouillée dans cette position ; pour la déverrouiller, déplacer la poignée un peu en arrière et ensuite de nouveau en avant).

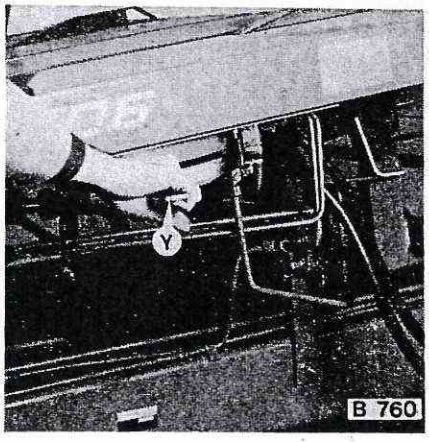


Fig. 53

Poignée Y (Fig. 53) en arrière, le chariot pousse la charge sur le plateau en avant.

NE JEMAIS EMBRAYER LE MOTEUR HYDRAULIQUE LORSQUE LA DEUXIEME TABLE REPOSE SUR LE CHASSIS.

Tirer rapidement la poignée de commande en arrière ; le chariot avance lentement et pousse la charge dans la direction de la deuxième table.
Relâcher la poignée lorsqu'une rangée de balles commence à s'incliner vers la deuxième table.

LES CROCHETS DE SEPARATION DOIVENT SE TROUVER EN-DESSOUS DE LA DEUXIEME TABLE AVANT QUE LA POIGNEE DE COMMANDE NE PUISSE ETRE TIREE EN ARRIERE.

Ces crochets de séparation peuvent être abaissés à l'aide du moteur hydraulique (poignée au milieu).

Lorsqu'une rangée de balles est tombée sur la deuxième table, mettre la poignée au milieu.

Les deux balles inférieures sont libérées grâce aux crochets de séparation qui poussent les balles supérieures en haut.

Ces deux balles inférieures sont déchargées à droite à l'aide de la chaîne de déchargement.

Les crochets de séparation se rétractent ; les autres balles glissent vers le bas. Les crochets de séparation séparent les deux balles inférieures des autres ; la chaîne de déchargement transporte les deux balles à droite, etc. jusqu'à ce que toutes les balles de la deuxième table soient déchargées.

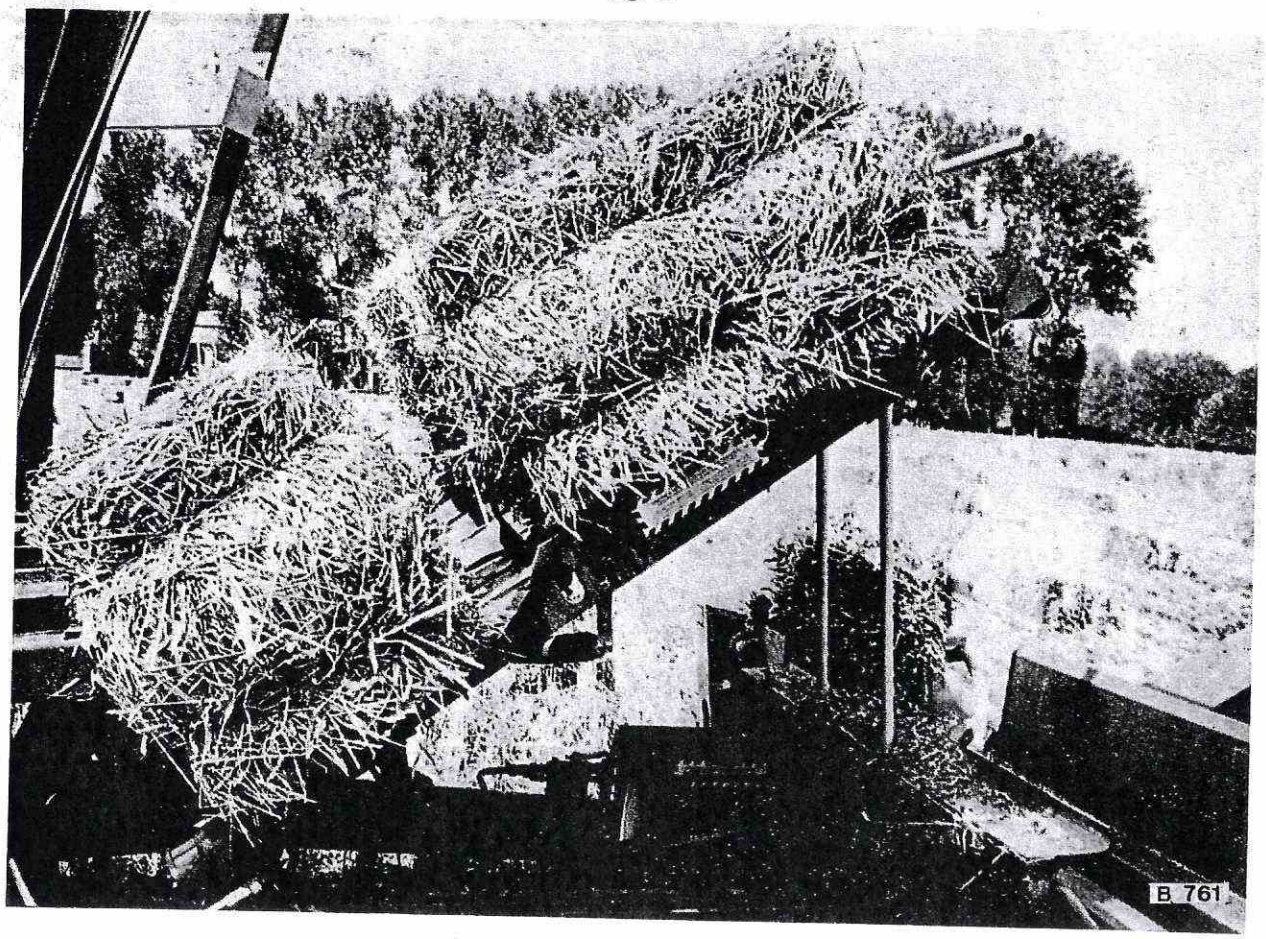
Déchargement de la deuxième rangée, de la troisième rangée, etc...
Lorsque la dernière rangée est déchargée de la deuxième table et les crochets de séparation sont retractés, tirer le levier en arrière.

Si ce mouvement n'est pas fait suffisamment vite et que les crochets de séparation se trouvent de nouveau en haut, laisser faire la chaîne de déchargement (poignée au milieu) un demi-tour et commander de nouveau le chariot (tirer la poignée en arrière).

Lorsque la charge entière est déchargée :

- débrayer le moteur hydraulique (poignée en avant) avec les crochets de séparation en bas.
- descendre les aiguilles.
- Relever la deuxième table à l'aide de la commande manuelle et enlever le support.
- Descendre complètement la deuxième table.

Fig. 54



LE TRANSPORTEUR SPERRY NEW HOLLAND EST LE MEILLEUR MOYEN POUR TRANSPORTER LES BALLES DE LA REMORQUE DANS UNE GRANGE.

F. RECHARGEMENT

Des balles qui ont été stockées peuvent être chargées de nouveau sur la remorque à l'aide de la tôle livrée avec la machine.

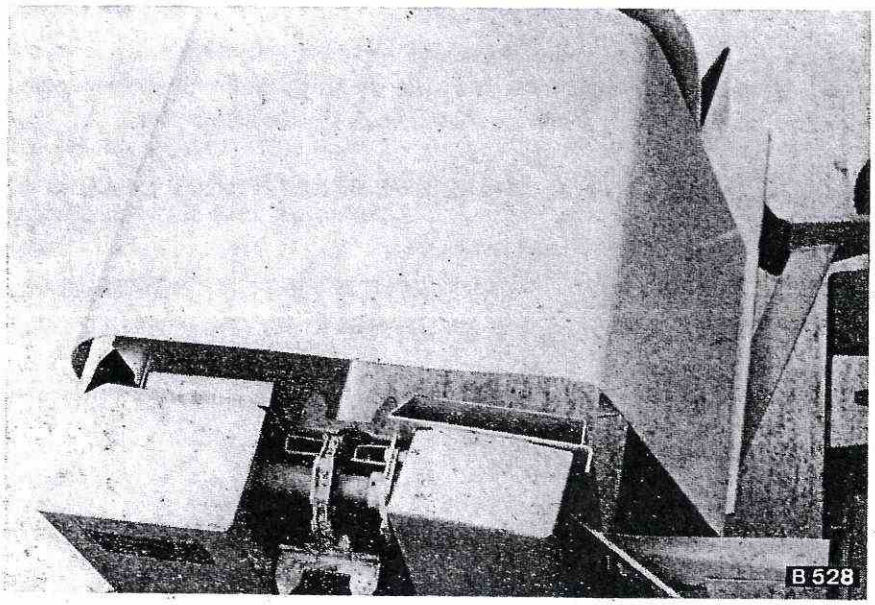


Fig. 55

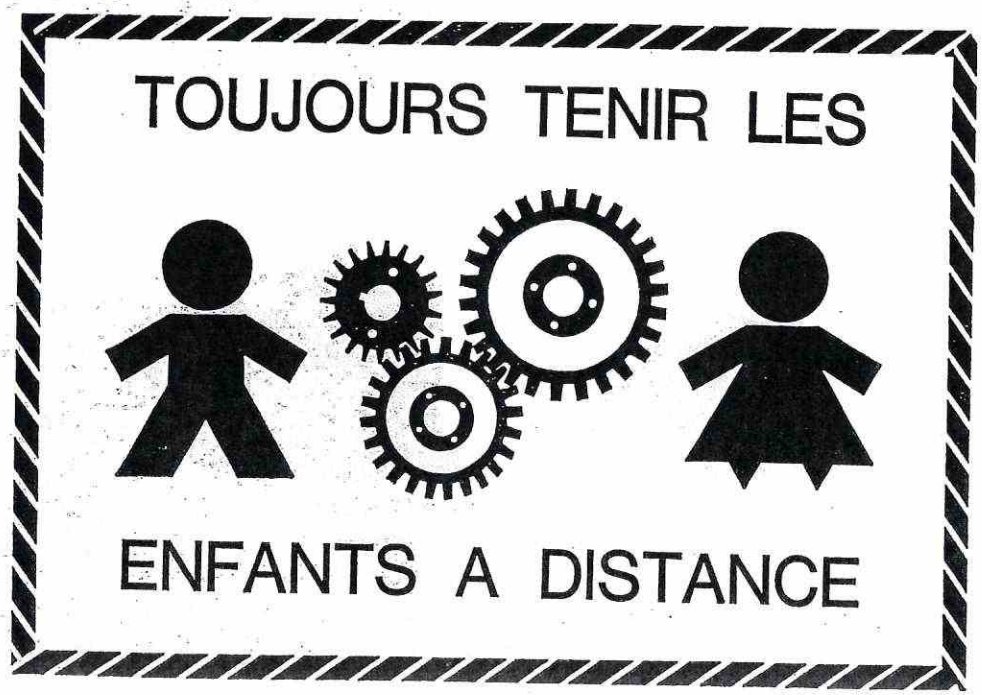
La plaque d'appui est placée verticalement et le déflecteur est remplacé par la tôle (Fig. 55).

DEBRAYER LA PRISE DE FORCE AVANT DE NETTOYER, DE GRAISSER OU DE REGLER LA MACHINE.

NE JAMAIS TRAVAILLER EN-DESSOUS D'UNE TABLE CHARGEE OU EN MOUVEMENT.

G. CONSEILS PRATIQUES

- Suivre le même parcours que celui de la ramasseuse-presse.
- Eviter de freiner brusquement ou de faire des virages brusques afin de ne pas déplacer les balles se trouvant sur les tables.
- DES BALLES BIEN FORMEES, FERMES ET UNIFORMES FACILITENT LE FONCTIONNEMENT ET ASSURENT UN FONCTIONNEMENT PARFAIT DES DIFFERENTS MECANISMES DE DECLENCHEMENT ET DE DEVERROUILLAGE.
- Adapter la vitesse du ramassage à la distance entre les balles et aux conditions du terrain.
- Ne pas laisser la dernière charge du jour sur la remorque.
- Relever la deuxième table à l'aide de la commande manuelle, afin de presser plus fortement les balles se trouvant sur le plateau, lorsque celle-ci ne glissent pas bien en arrière, et par conséquent poussent le chariot difficilement en arrière.
- Déposer la pemière rangée de balles à la main sur la deuxième table, lorsque le chariot ne parvient pas à pousser l'entière charge en avant lors du déchargement de balles humides.
- Lors du déchargement lorsque des balles humides glissent difficilement sur la deuxième table, ralentir le fonctionnement du moteur hydraulique à l'aide de la poignée de commande, afin de faire glisser les balles avant qu'elles ne soient séparées par les crochets de séparation.
- NE JAMAIS EMBRAYER LE MOTEUR HYDRAULIQUE PENDANT QUE LA DEUXIEME TABLE REPOSE ENCORE SUR LE CHASSIS.
- ENLEVER LA PAILLE ET LE FOIN QUI PEUVENT GENER LE FONCTIONNEMENT DES VALVES, DES MECANISMES DE DEVERROUILLAGE ET DE LA TRINGLERIE.



5. REGLAGES

A. CABLE DE FREINS

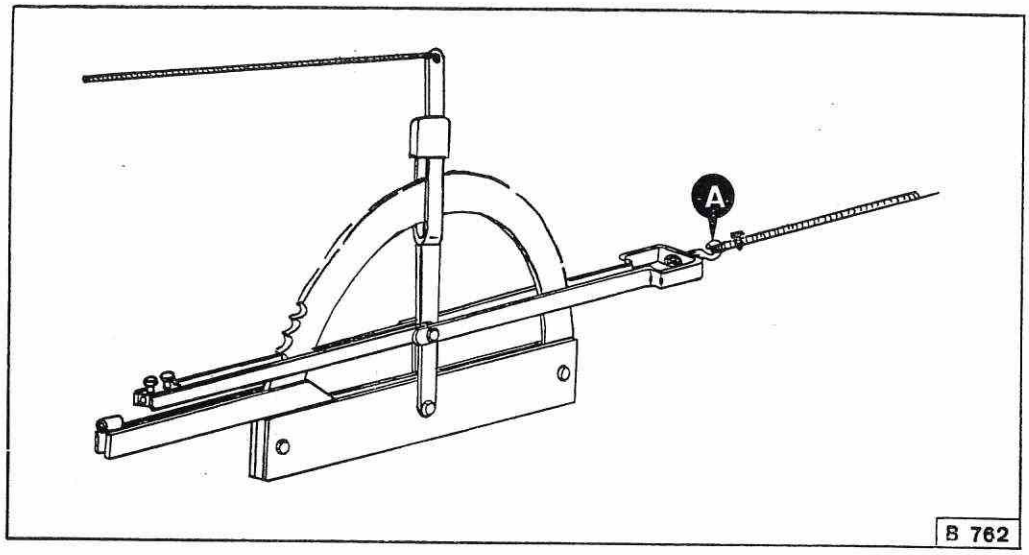


Fig. 56

Régler la tension du câble de freins à l'aide du boulon A (Fig. 56).
Le câble de freins doit être tendu avec la poignée en position verticale.
Lorsque le câble ne peut pas être suffisamment réglé, déplacer les serre-câbles.

B. CHAINES

- **Chaîne de commande de la pompe**

  Tendre la chaîne en glissant la pompe vers le bas.

  ATTENTION : Ne pas surtendre la chaîne.

- **Chaîne de commande de la première table**

  Tendre la chaîne à l'aide du tendeur B (Fig. 57 et 58).
  Tension : une déflection de 6 mm.

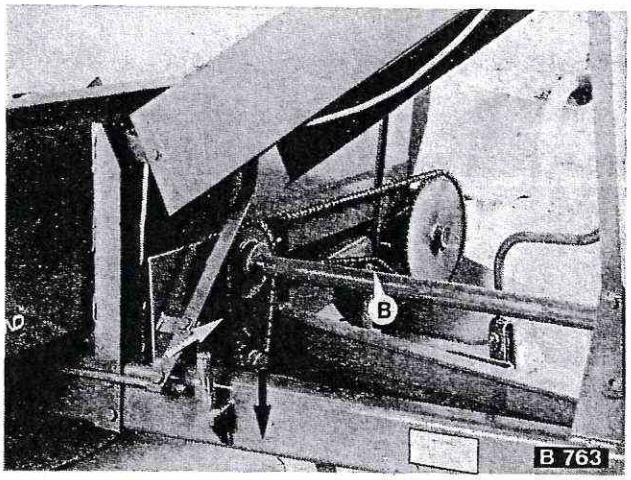
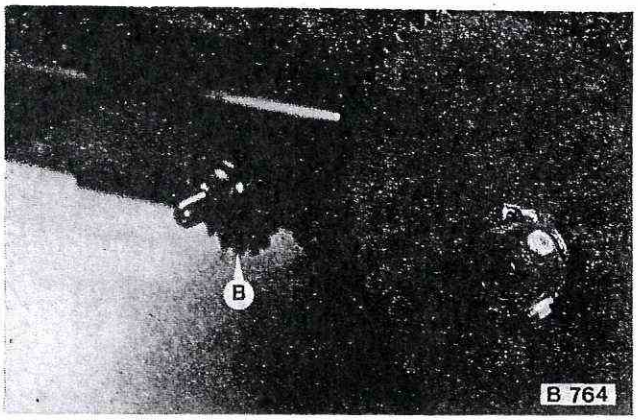


Fig. 57

Fig. 58



Mauvais réglage – mauvais fonctionnement
Meilleur réglage – meilleur fonctionnement
BON REGLAGE – BON FONCTIONNEMENT

- **Chaîne du ramasseur :**

  Voir ramasseur, p. 27.

- **Chaîne de la première table :**

  Régler la tension en déplaçant le tendeur C (Fig. 59).

  ATTENTION : ne pas surtendre la chaîne.

- **Chaîne de déchargement :**

  Régler la tension à l'aide du tendeur de chaîne (Fig. 60) pour que les palettes n'aient pas tendance à basculer lors du déplacement des balles.

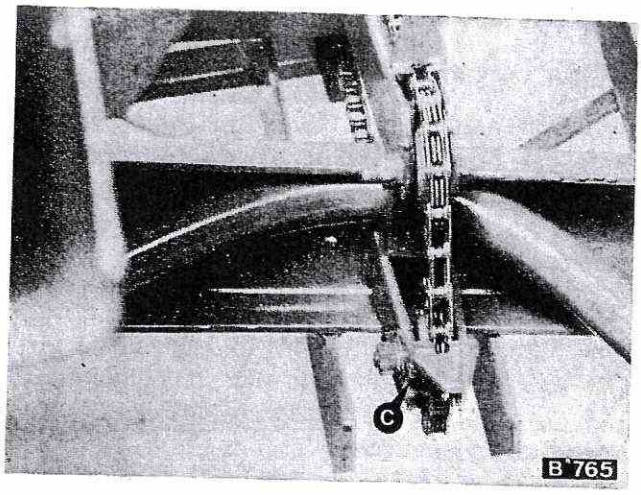


Fig. 59

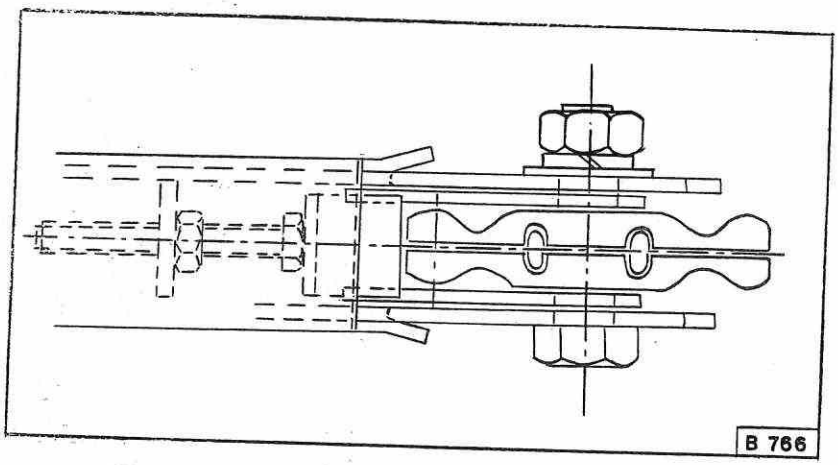
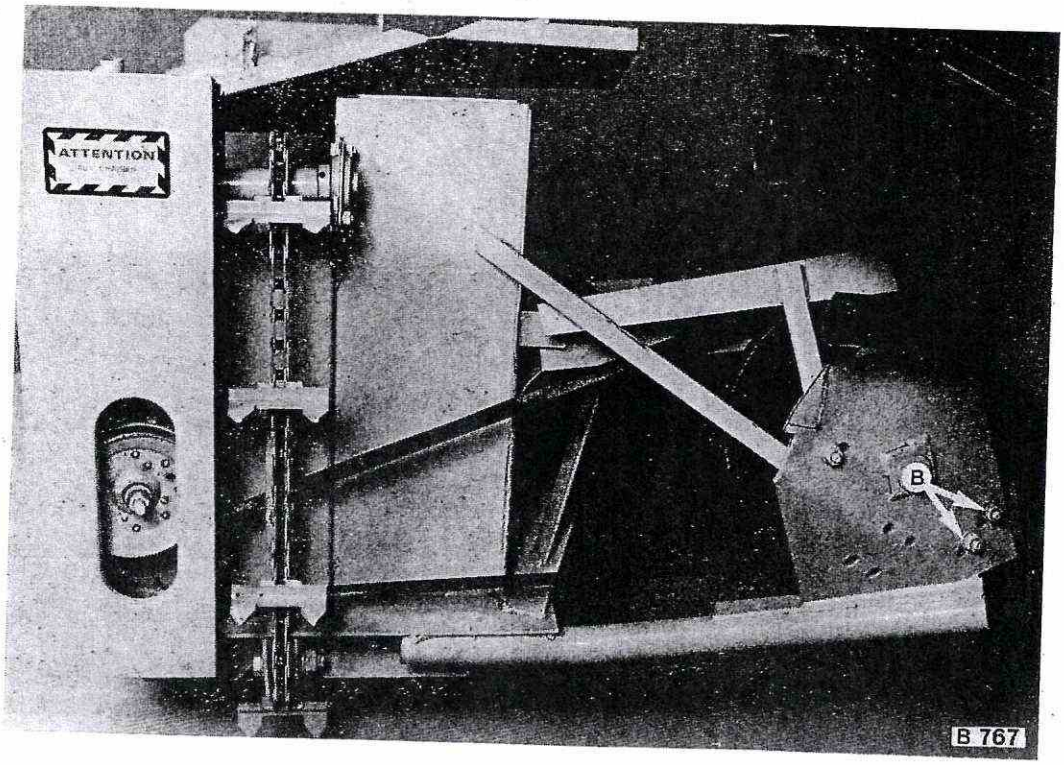


Fig. 60

Fig. 61



C. RAMASSEUR

– Hauteur de travail :

Régler la hauteur de travail du ramasseur à l'aide des boulons B (Fig. 61) de sorte que le ramasseur se trouve en position horizontale par rapport au sol ou s'incline légèrement vers la première table.

* La légère inclinaison vers la première table est surtout importante lors du ramassage de balles d'une longueur de plus d'un mètre.

– Tension de la courroie :

Régler la tension à l'aide du galet-tendeur C (Fig. 62).
Desserrer le boulon D et pousser le galet-tendeur C en bas à l'aide d'une tige.

* Tension de la courroie : une déflection de 25 mm sous une pression de 5,4 kg appliquée au milieu entre les poulies.

REGLER LA TENSION AVEC LE RAMASSEUR DESCENDU.

– Chaîne du ramasseur :

Tendre la chaîne à l'aide du tendeur E (Fig. 63).

ATTENTION : ne pas trop tendre la chaîne.

– Déflecteur :

Le déflecteur est réglable en hauteur (Fig. 64).

– Plaque d'appui :

La plaque d'appui comporte trois positions de réglage (Fig. 65).
Position A et B : balles sèches.
Position C : balles humides ou mal formées.
Le ressort D (Fig. 65) est réglé en fonction de ces positions.

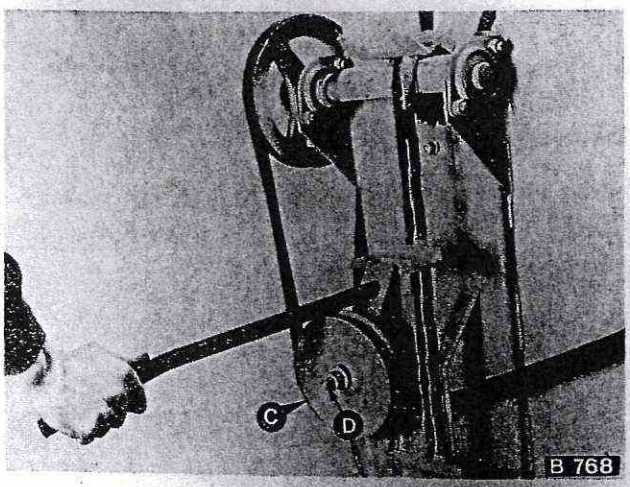


Fig. 62

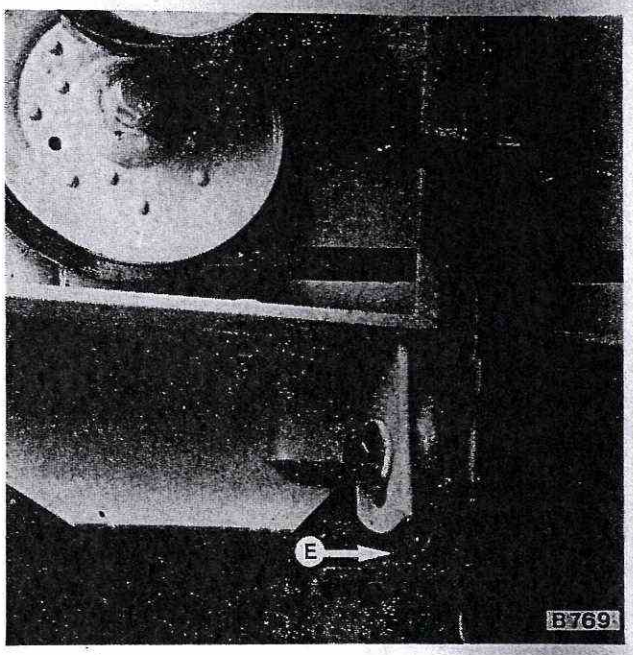


Fig. 63

Fig. 64

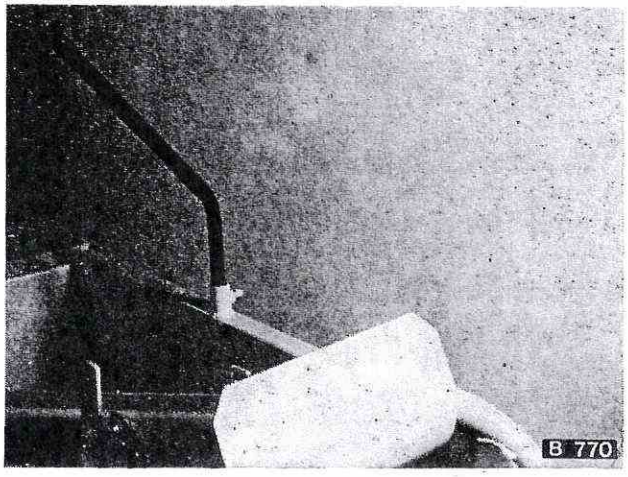
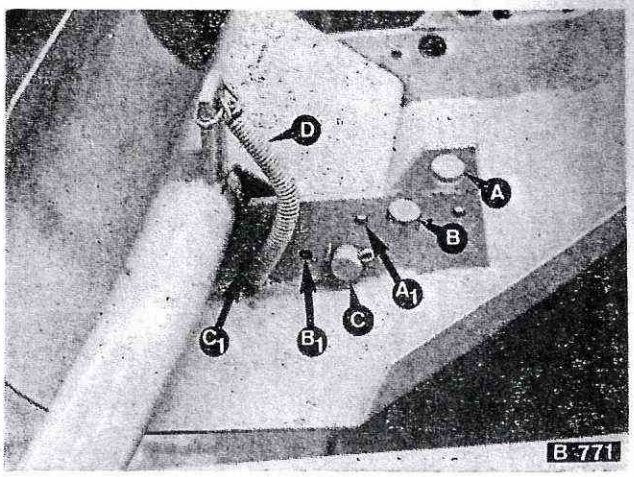


Fig. 65



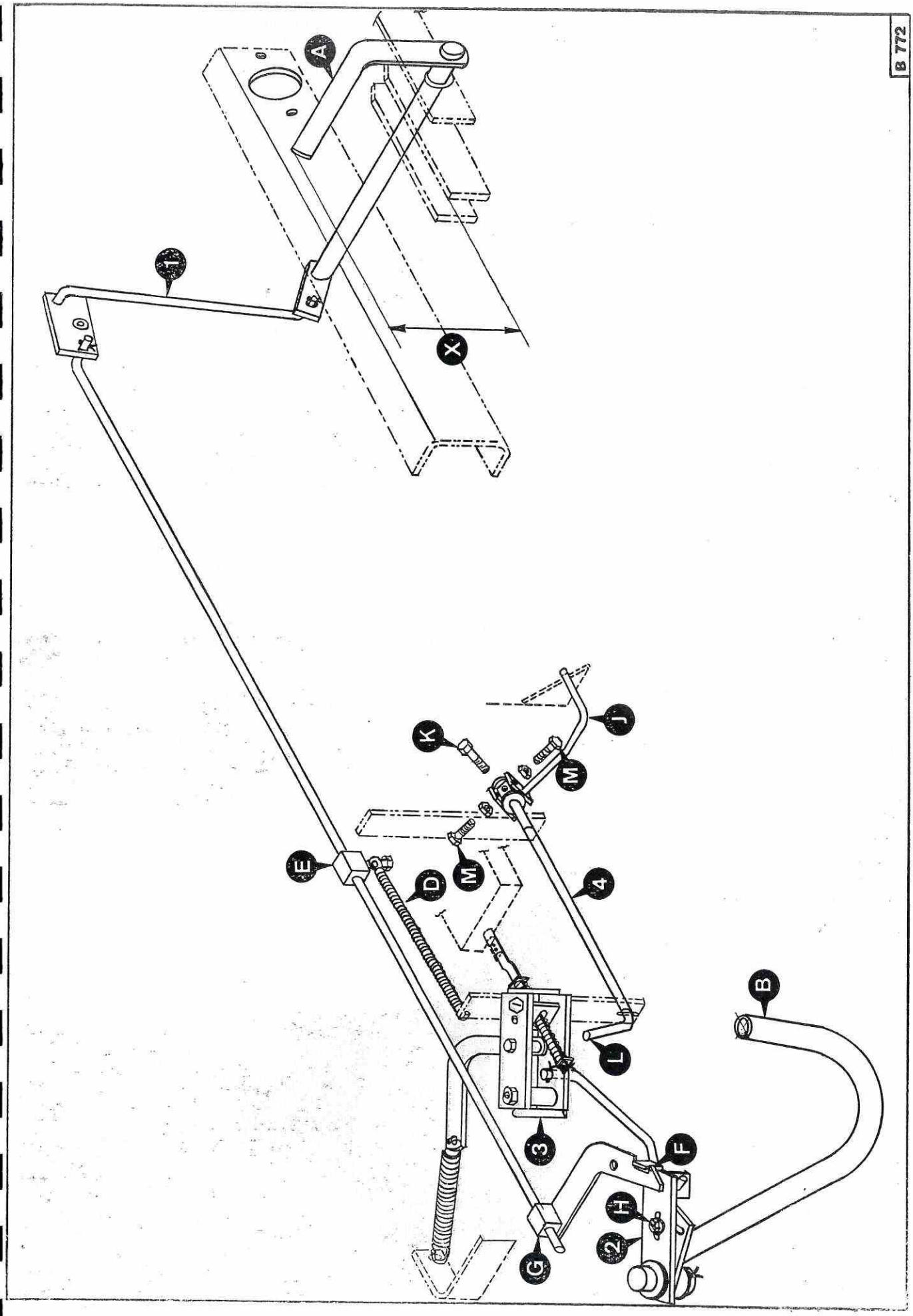


Fig. 66

D. PREMIERE TABLE ET TRINGLERIE DE LA PREMIERE TABLE

La tringlerie de la première table consiste en :

- **un mécanisme de déverrouillage 1 (Fig. 66)**
- **un mécanisme de déclenchement 2 (Fig. 66)**
- **un culbuteur 3 (Fig. 66)**
- **un mécanisme de fin de course 4 (Fig. 66)**

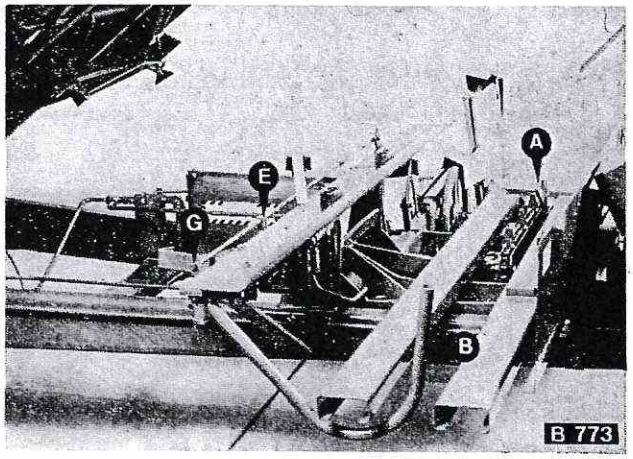


Fig. 67

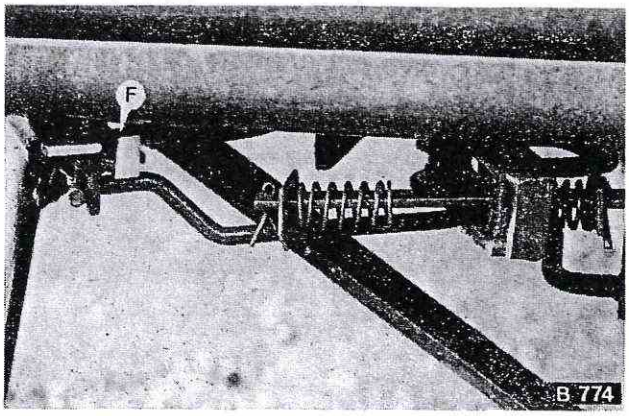


Fig. 68

Mécanisme de déverrouillage

La seconde balle qui est déposée sur la première table, presse le levier de déverrouillage A (Fig. 67) vers le bas, et le levier de déclenchement B (Fig. 67) est déverrouillé.

Réglage :

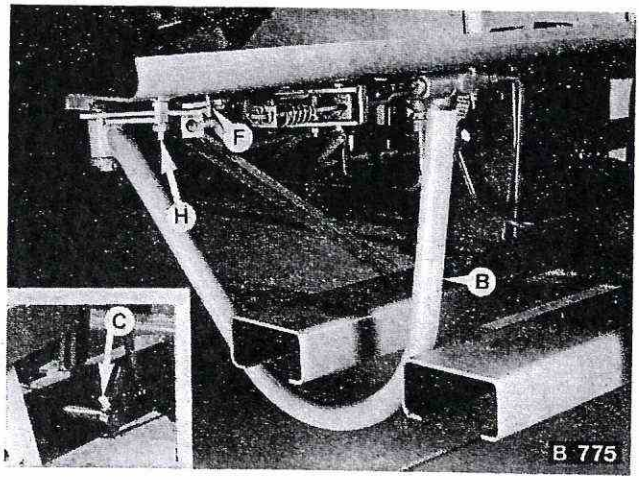
- Le levier de déverrouillage A (Fig. 66) est réglé à une distance X = 135 ± 5 mm (Fig. 66) entre le dessus du levier de déverrouillage et le guide-chaîne.

  Cette distance est réglée à l'aide du boulon C (Fig. 69).

- Le retour du levier de déverrouillage A (Fig. 67) est assuré par le ressort D (Fig. 70).
  La tension du ressort D (Fig. 70) est réglée en déplaçant le bloc E (Fig. 70).

- Le verrou F (Fig. 69) doit être contrôlé et peut être réglé en déplaçant le bloc G (Fig. 70).

Fig. 69



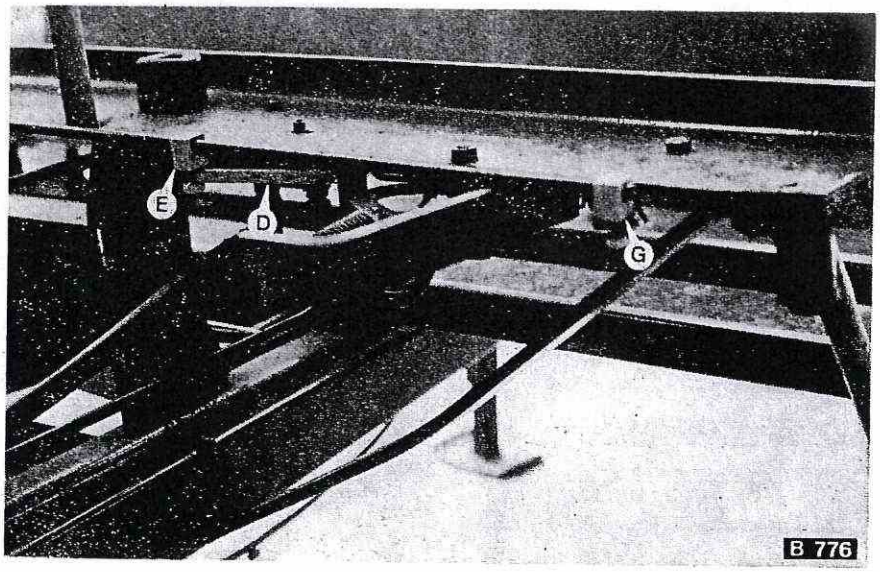


Fig. 70

Levier de déclenchement

La seconde balle qui est apportée sur la première table, ne presse pas seulement le levier de déverrouillage A vers le bas, mais presse également la première balle contre le levier de déclenchement B (Fig. 67).

Réglage :

Le levier de déclenchement B (Fig. 69) est réglable à gauche et à droite à l'aide du boulon H (Fig. 69).

Raison :

Placer les balles plus à gauche ou à droite sur la deuxième table.

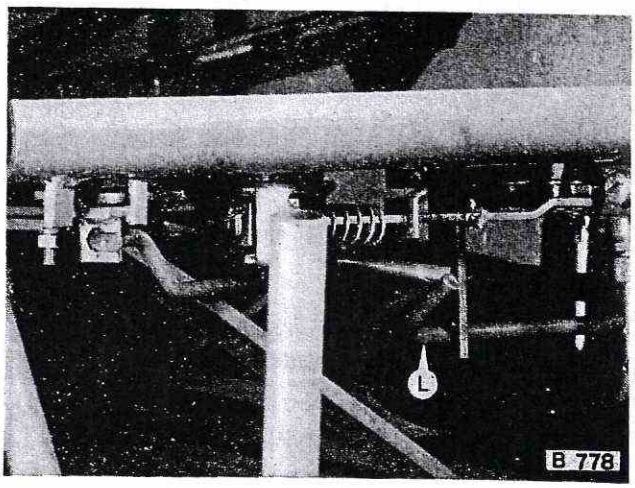
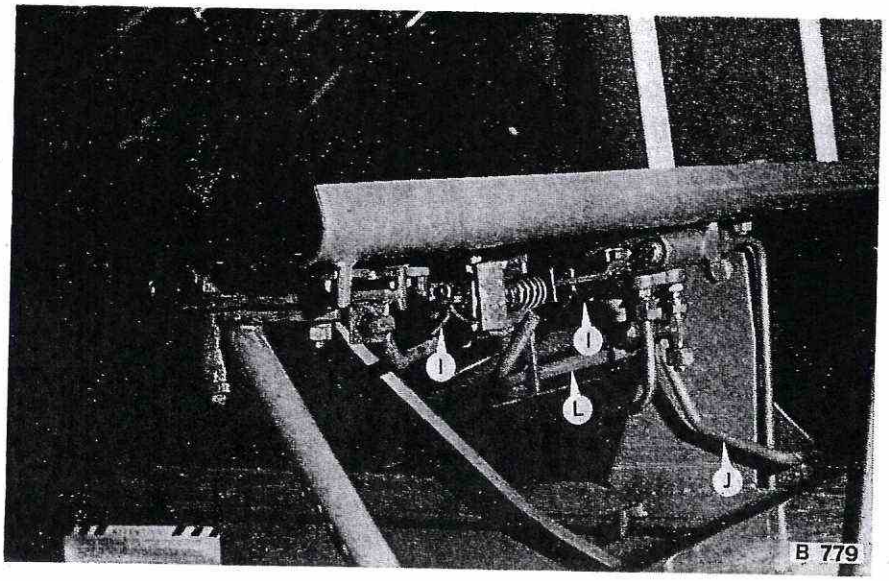


Fig. 71

Fig. 72



Culbuteur

Le levier de déclenchement B (Fig. 67), poussé par la première balle, tire le culbuteur 3 (Fig. 66) et provoque la sortie du tiroir de la valve de première table.
Le tiroir est maintenu en position par le culbuteur.

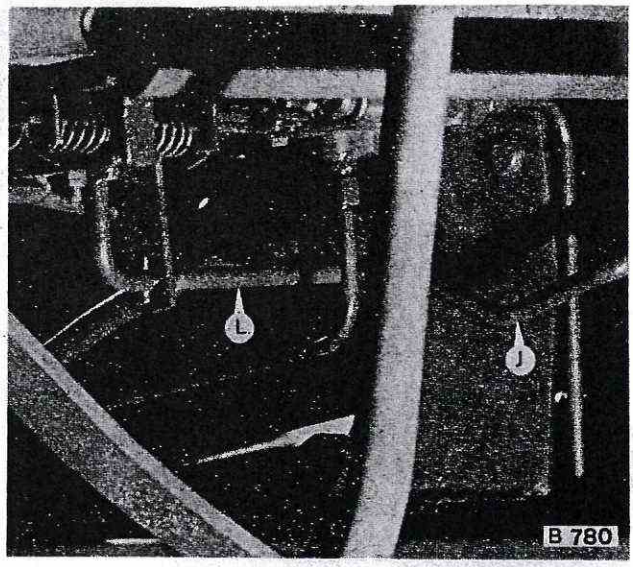


Fig. 73

Mécanisme de fin de course

Lorsque le tiroir est sorti, la première table se lève. En fin de course de la 1ère table, le levier de rappel J (Fig. 73) est déplacé par la 1ère table. Dans son déplacement, le levier J agit sur le culbuteur qui reprend la position originelle et repousse le tiroir de la valve de 1ère table.
La 1ère table redescend.

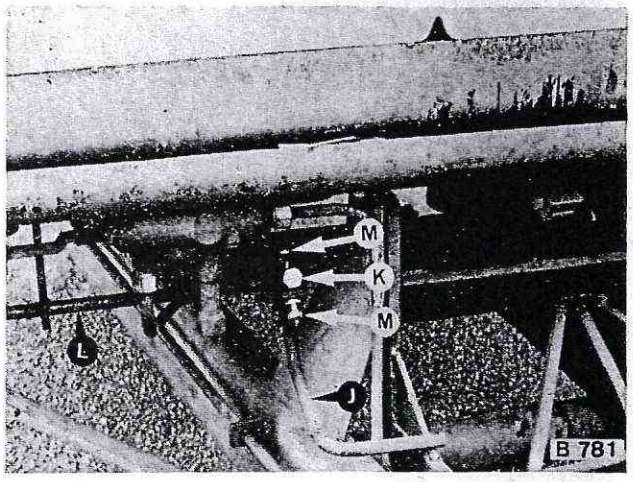
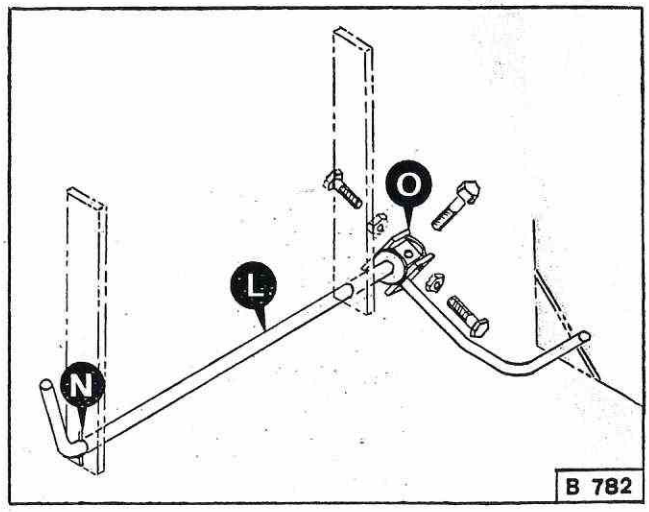


Fig. 74

Réglage :

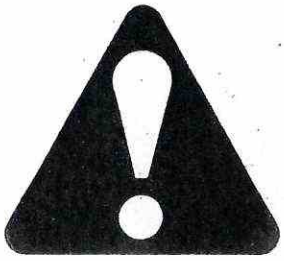
- Le déplacement de la première table est réglé à ± 90° par rapport à la deuxième table.
  Cet angle est réglé en desserrant la vis de réglage K (Fig. 74) et en tournant la tige L (Fig. 74) par rapport à la tige J (Fig. 74) à l'aide de deux vis de réglage M (Fig. 74).
- Le jeu latéral de la tige L (Fig. 75) doit être enlevé en maintenant la goupille de serrage N (Fig. 75) ainsi que le bloc O (Fig. 75) contre les supports.

Fig. 75



NOTE :

- Angle première-deuxième table inférieur à 90° : les deux balles déposées sur la deuxième table ont tendance à rouler sur la deuxième table.
- Angle première-deuxième table supérieur à 90° : les deux balles peuvent retomber sur la première table.



AVERTISSEMENT

NE JAMAIS TRAVAILLER SOUS UNE TABLE CHARGEE OU EN MOUVEMENT.

E. DEUXIEME TABLE ET TRINGLERIE DE LA DEUXIEME TABLE

La tringlerie de la deuxième table consiste en :

- **une tringlerie pour la commande manuelle**
- **un levier de déclenchement**
- **un levier de fin de course**
- **un mécanisme de déchargement**

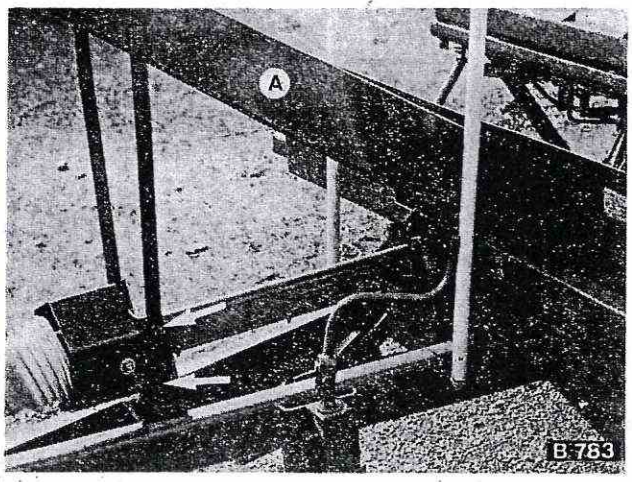


Fig. 76

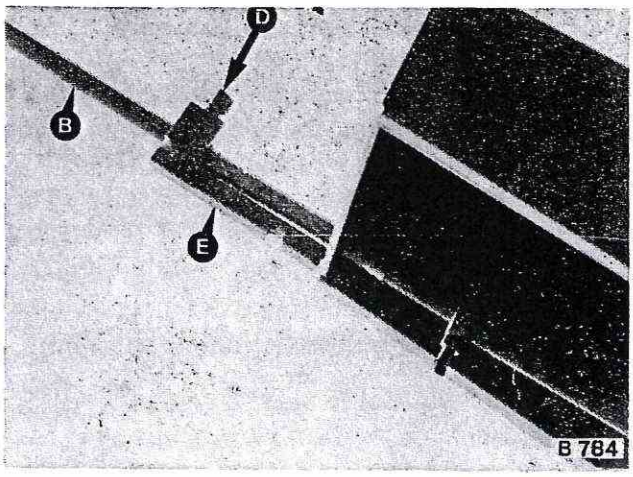
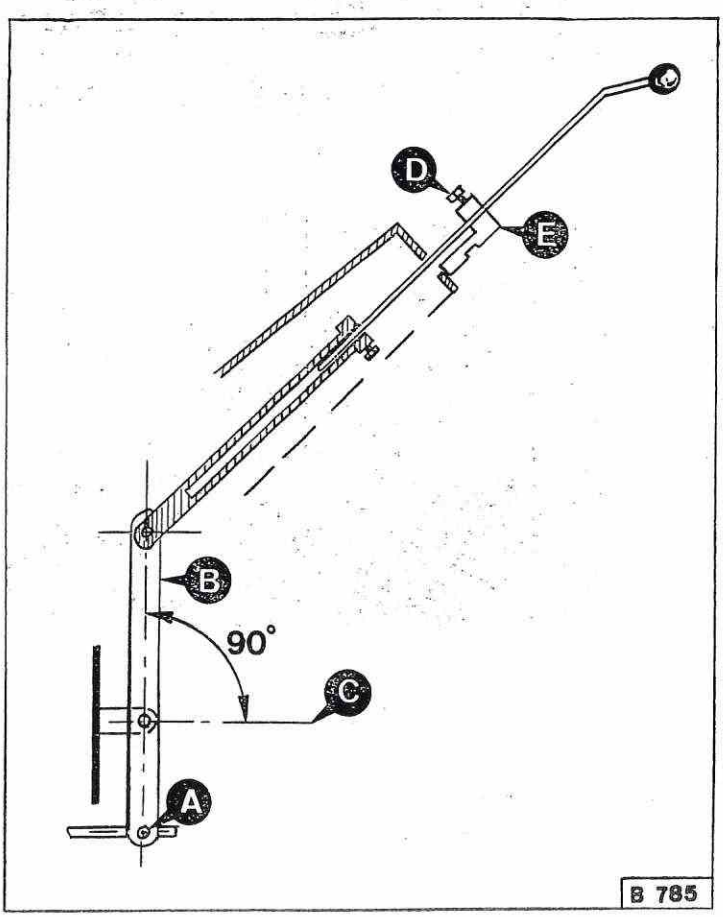


Fig. 77

Fig. 78



Tringlerie de la commande manuelle

Le panneau A (Fig. 76) peut être réglé dans deux positions en fonction du tracteur et du conducteur.

La poignée de commande manuelle B (Fig. 77) peut être allongée ou raccourcie pour obtenir une meilleure accessibilité.

Réglage de la tringlerie :

- Desserrer les boulons A et D (Fig. 78).
- Poser la poignée B à 90° par rapport à la ligne axiale C (Fig. 78).
  La poignée étant dans cette position, poser la pièce de réglage contre le devant du panneau.
  Bloquer la pièce de réglage E à l'aide du boulon D (Fig. 78).
- Régler une distance de 118 mm entre la rondelle F (Fig. 79) et le fer plat G (Fig. 79) à l'aide des écrous H (Fig. 79) sur la tige I (Fig. 79) avec :

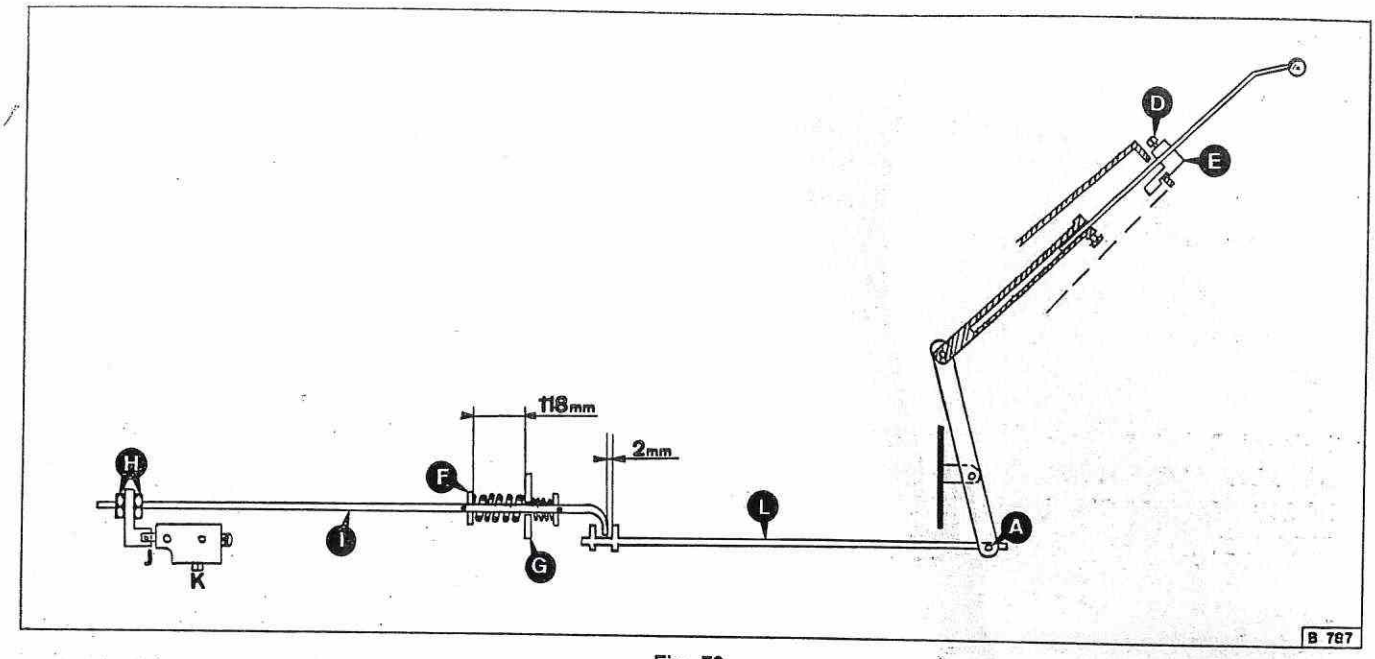


Fig. 79

- le levier de déclenchement de la deuxième table en position de repos (dirigé en avant)
- le tiroir J du distributeur K (Fig. 81) de la deuxième table rentré.

- Poser la poignée de commande manuelle dans l'encoche et bloquer la tige L (Fig. 82) avec un jeu de 2 mm entre la tige I (Fig. 82) et la butée de la tige L à l'aide du boulon A (Fig. 79).
- Contrôler le bon fonctionnement de la commande manuelle dans les deux positions de la deuxième table.

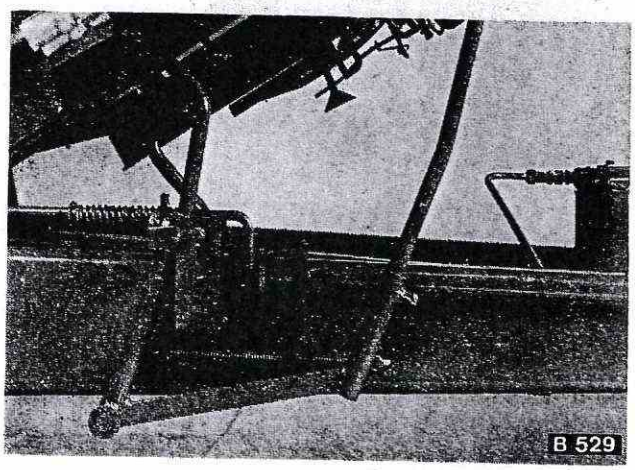


Fig. 80

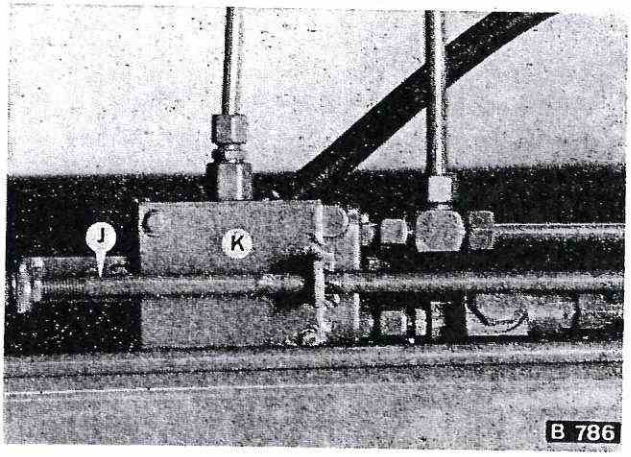


Fig. 81

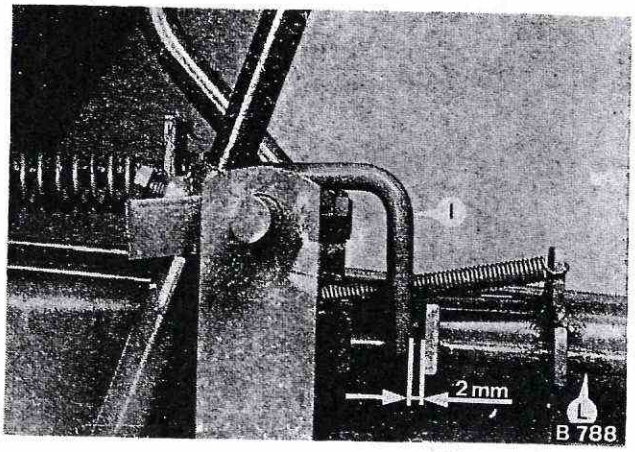


Fig. 82

LE TIROIR DE LA VALVE DE LA DEUXIEME TABLE DOIT TOUJOURS POUVOIR SE DEPLACER LIBREMENT.

Lorsque le tiroir ne peut être sorti que partiellement, il peut en résulter un mouvement ralenti de la deuxième table.

Levier de déclenchement

Réglable en hauteur

NE MONTER QU'UN DES DEUX LEVIERS DE DECLENCHEMENT.

A : pour des balles de 35 x 45 cm
B : pour des balles de 40 x 45 cm

NE JAMAIS TRAVAILLER EN-DESSOUS DE LA DEUXIEME TABLE SAUF SI ELLE REPOSE SUR SON SUPPORT ET QUE LA PRISE DE FORCE EST DEBRAYEE.

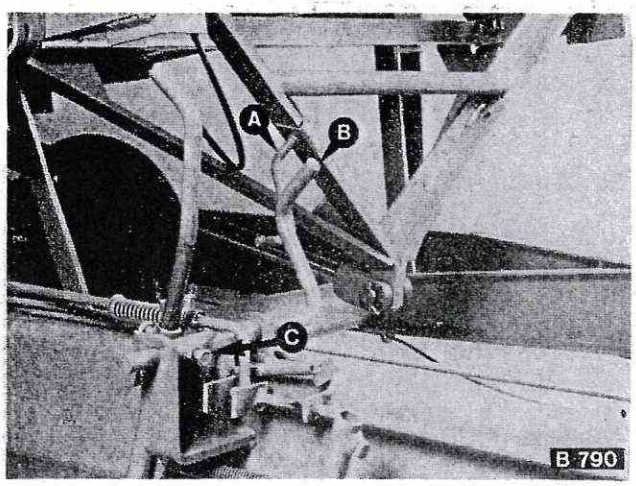
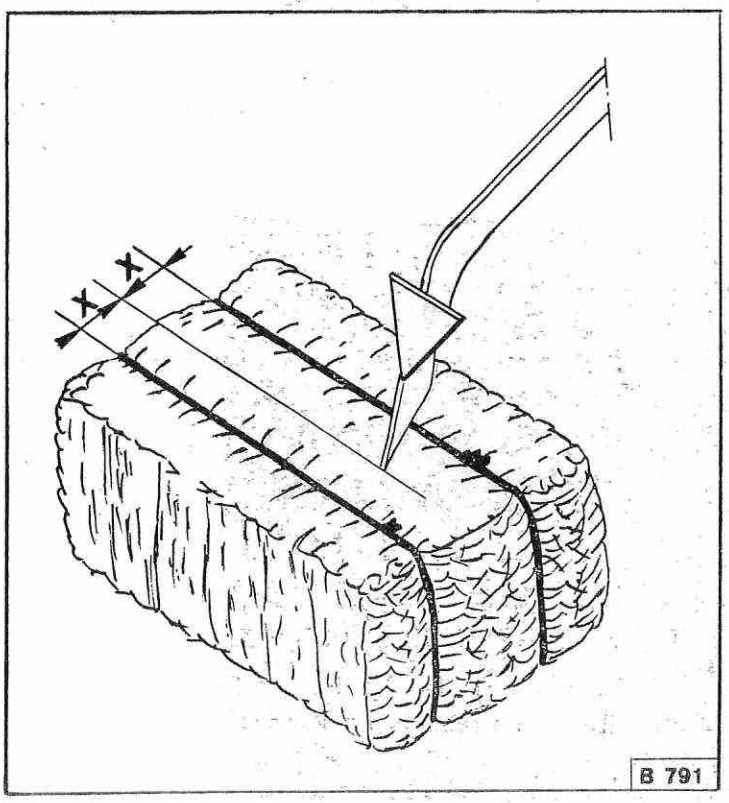


Fig. 84

Fig. 85



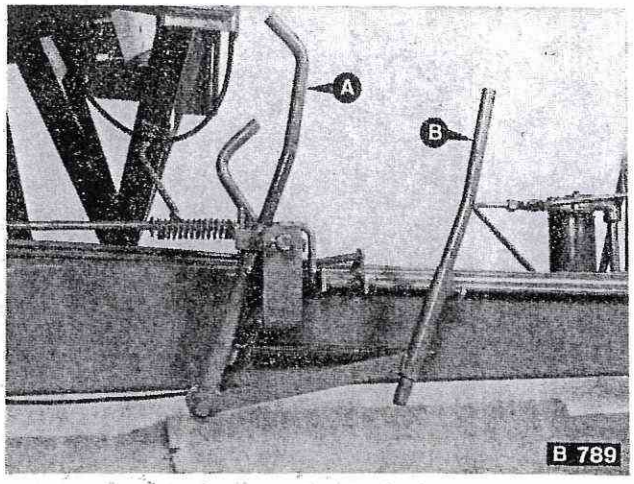


Fig. 83

Levier de fin de course

Le levier fixe A (Fig. 84) commande le levier de rappel B (Fig. 84) lorsque la deuxième table est complètement relevée.

Le mouvement de la deuxième table peut être réglé en tournant le levier de fin de course B (Fig. 84) par rapport au livier fixe A (Fig. 84) à l'aide du boulon C (Fig. 84).

Le mouvement de la deuxième table est réglé correctement lorsque les aiguilles rentrent à peu près au milieu entre les ficelles de la couche supérieure de balles.

Ceci correspond à un angle de ± 90° entre la deuxième table et le plateau.

Lorsque le mouvement de la deuxième table est réglé trop loin, le limiteur de pression est actionné (vérin deuxième table – fin de course).

Soyez prudent lors de la conduite sur des pentes ou sur des routes accidentées.

Mécanisme de déchargement

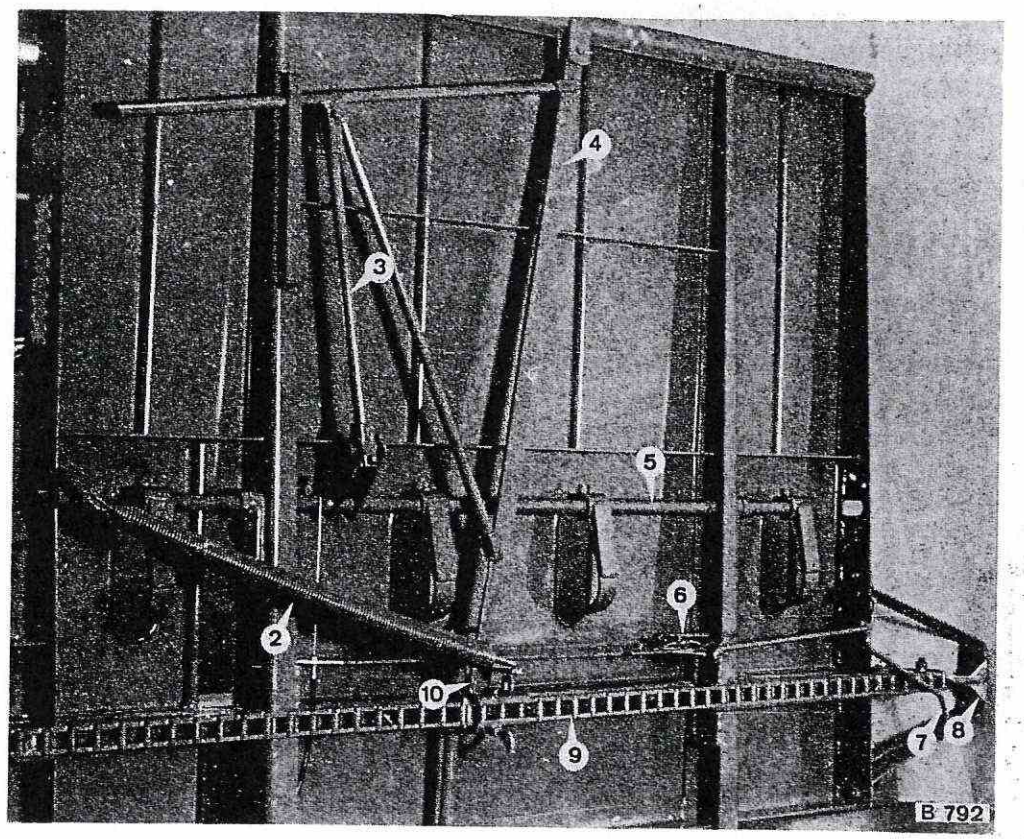
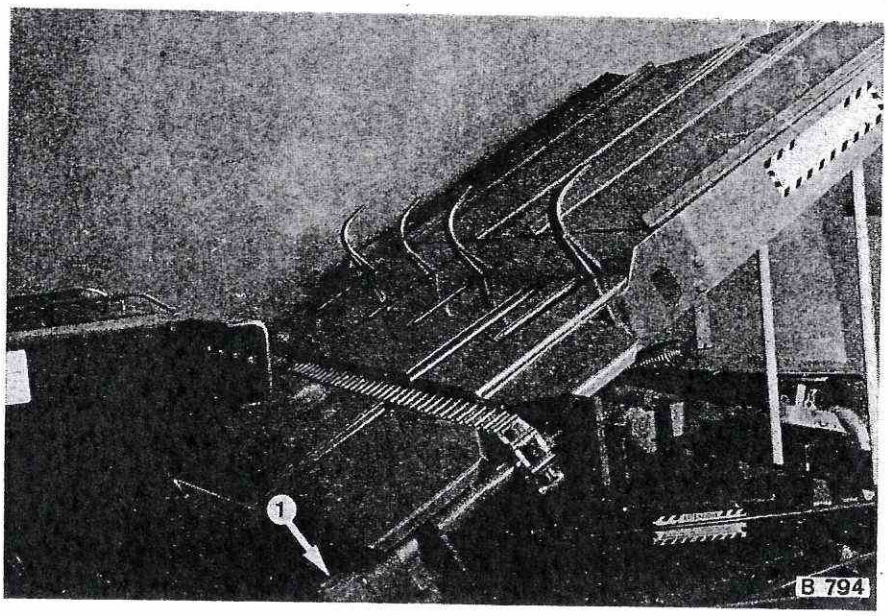


Fig. 86

1. MOTEUR HYDRAULIQUE (Fig. 87)
2. RESSORT
3. TIGE
4. LEVIER
5. ARBRE DES CROCHETS DE SÉPARATION
6. VERROU
7. POIGNÉE
8. PALETTE
9. CHAINE DE DÉCHARGEMENT
10. BLOC D'ACCROCHAGE

Fig. 87



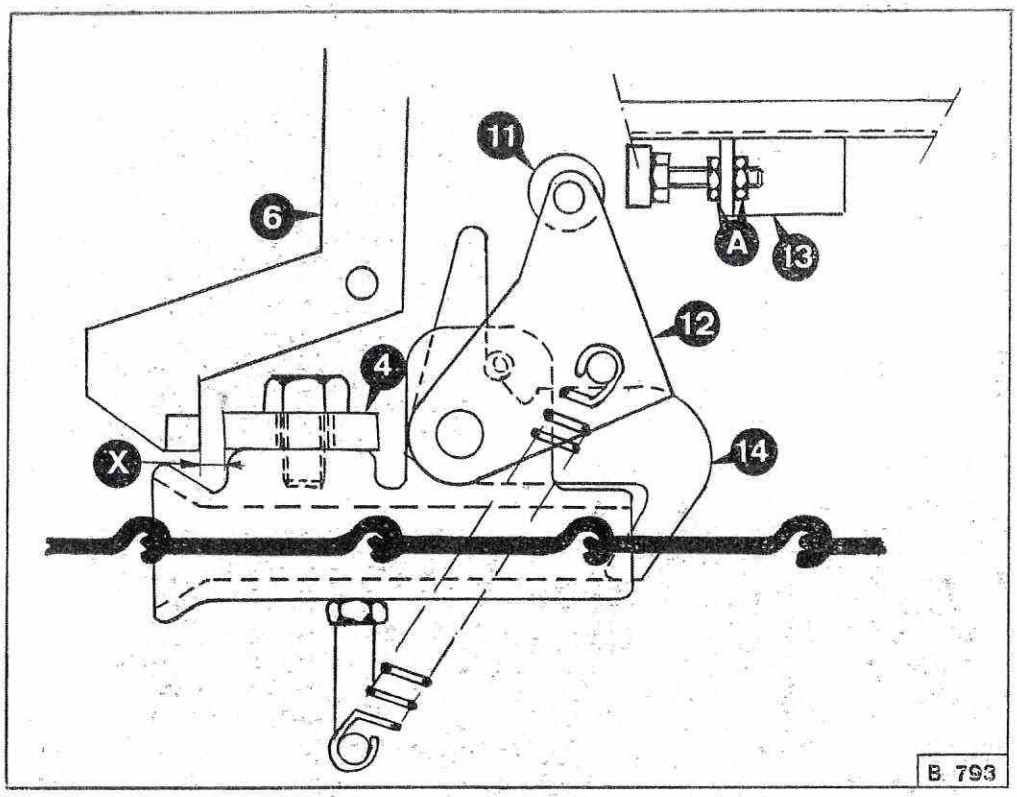


Fig. 88

Le moteur hydraulique 1 (Fig. 87) entraîne la chaîne de déchargement 9 (Fig. 86) qui est munie de deux palettes 8 (Fig. 86). Le bloc d'accrochage 10 (Fig. 86), sur la chaîne de déchargement, commande le levier 4 (Fig. 86).
Le mouvement de ce levier 4 permet la montée des crochets de séparation par l'intermédiaire de la biellette 3 (Fig. 86).

Le galet 11 (Fig. 88) du culbuteur 12 (Fig. 88) vient en contact avec la butée fixe 13 (Fig. 88) et provoque l'échappement du crochet 14 (Fig. 88) qui est en prise sur la chaîne de déchargement.
Le levier 4 (Fig. 89) est verrouillé à l'aide du verrou 6 (Fig. 89) : les crochets de séparation sont sortis.

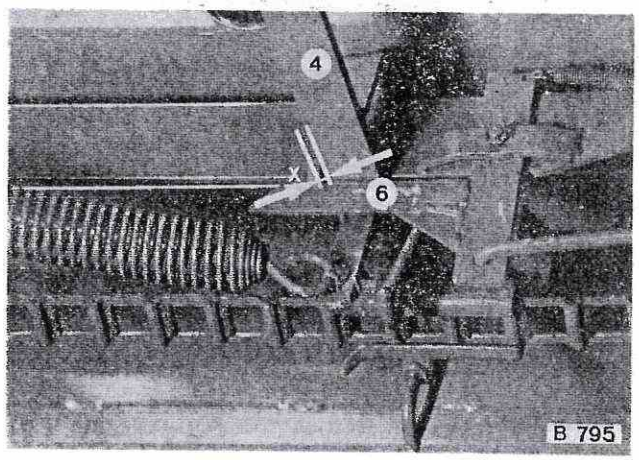


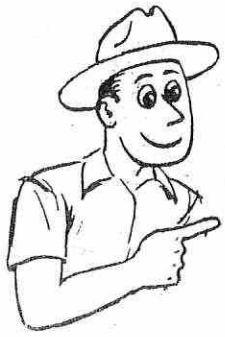
Fig. 89

Réglage de la butée 13 (Fig. 88) :

Régler le boulon de réglage à l'aide de deux écrous A (Fig. 88) pour obtenir un écartement X de 3 mm entre le verrou 6 (Fig. 89) et le levier 4 (Fig. 89) lorsque le culbuteur 12 (Fig. 88) bascule.

La chaîne de déchargement a deux palettes symétriquement opposées.
Lorsque les deux balles sont déchargées, la palette inférieure pousse la poignée 7 (Fig. 90) qui commande le verrou.

Le levier 4 (Fig. 91) revient dans sa position de repos originelle à l'aide de deux ressorts 2 (Fig. 91).



Ne JAMAIS graisser ni régler la machine lorsqu'elle fonctionne.

Le galet du culbuteur vient heurter une butée en caoutchouc 16 (Fig. 92) et rend l'ensemble de nouveau solidaire de la chaîne par le crochet.

Pendant que le levier 4 retourne en position de repos, les crochets de séparation s'escamottent et permettent le glissement des balles. Ainsi, un nouveau cycle peut recommencer.

La butée en caoutchouc 16 (Fig. 92) est réglable en hauteur à l'aide du boulon B (Fig. 91).

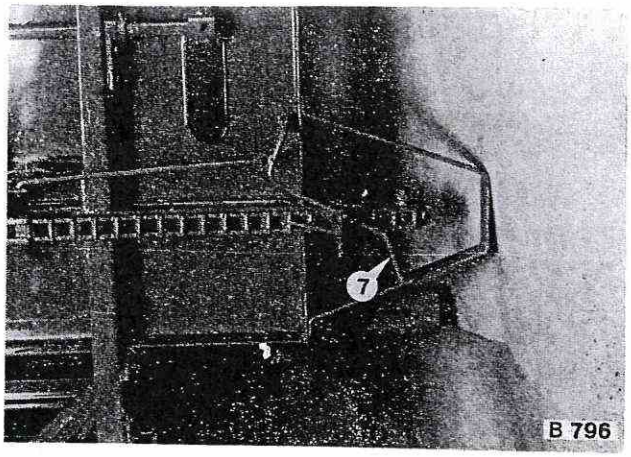


Fig. 90

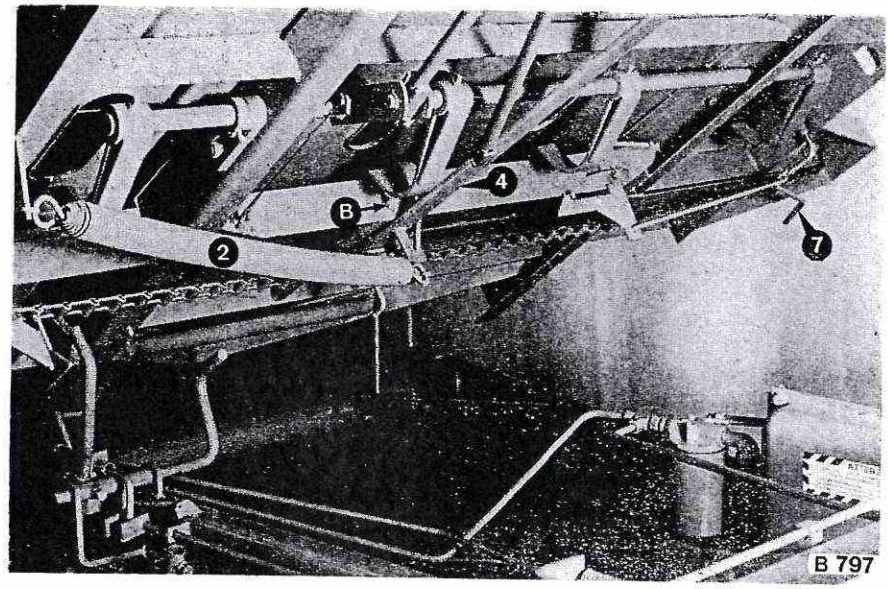
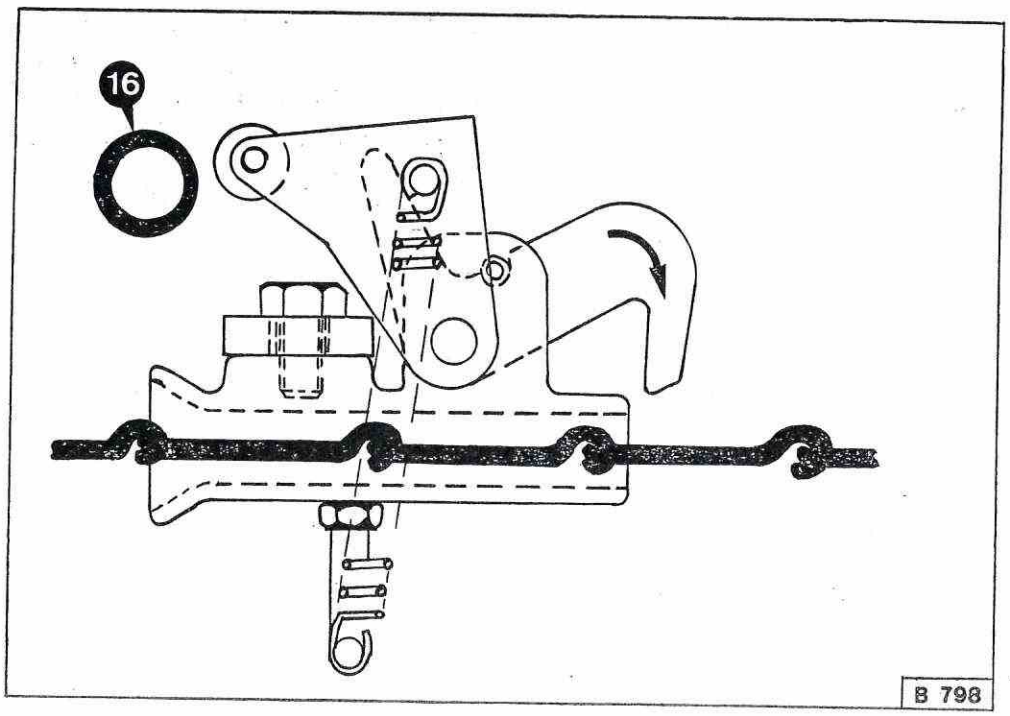


Fig. 91

Fig. 92



F. TRINGLERIE DE LA COMMANDE DE DECHARGEMENT

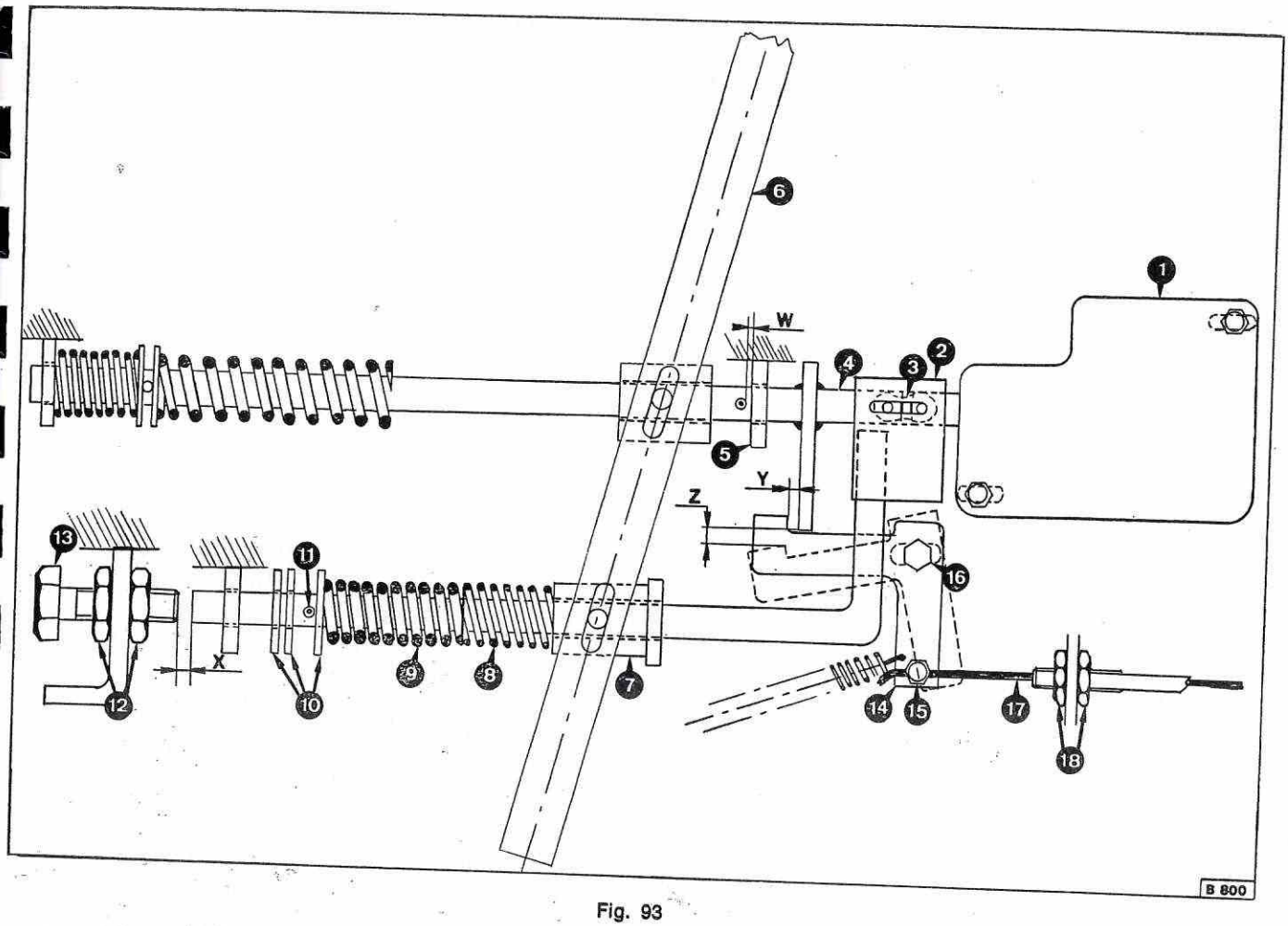
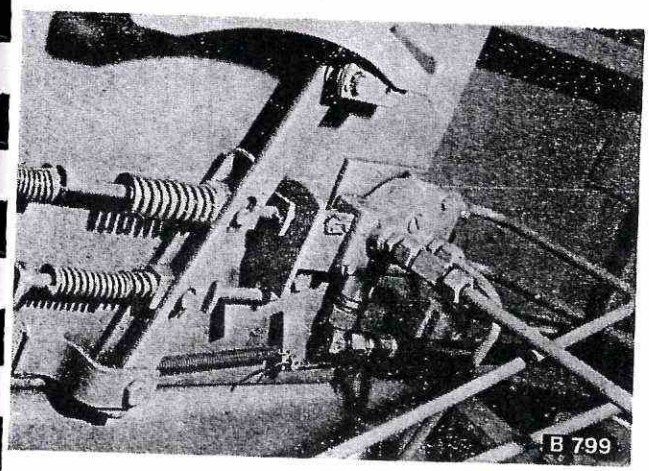


Fig. 93

1. Positionnement de la valve de déchargement

- Poignée de la commande 6 (Fig. 93) en position de repos.
- Contrôler s'il y a un jeu N de 0,5 à 0,8 mm entre la goupille et la plaque 5 (Fig. 93).
- Régler ce jeu en déplaçant la valve de déchargement 1 (Fig. 93).

Fig. 94



2. Réglage de la commande du moteur hydraulique

- Poignée de commande 6 (Fig. 93) en position de repos.
- Mettre le fer plat de la tringle 2 (Fig. 93) en butée sur l'axe (côté de la valve de déchargement) du maillon 3 (Fig. 93).
- Mettre les ressorts 8 et 9 (Fig. 93) en appui sur le bloc 7 (Fig. 93).
- Comprimer ces ressorts de 1,5 à 2 mm en ajoutant des rondelles 10 (Fig. 93) entre la goupille 11 (Fig. 92) et les ressorts.
- Régler le boulon 13 et les écrous 12 (Fig. 93) pour obtenir un jeu de 4,5 à 4,8 mm entre l'extrémité de la tringle et la vis 13 (Fig. 93).

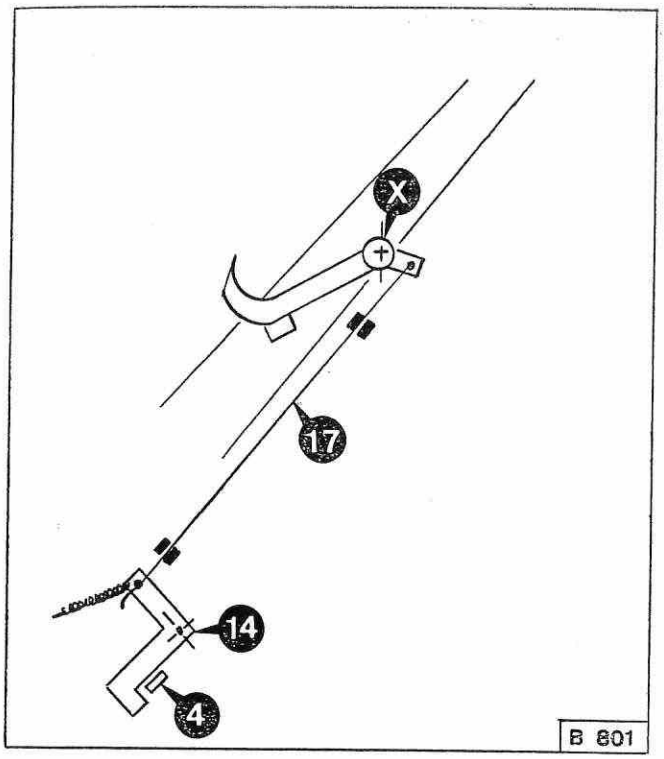


Fig. 95

G. VALVE DE SELECTION

Contrôler si la poignée A (Fig. 96) peut se déplacer librement lorsque la deuxième table est relevée.

Régler la valve de sélection avec la deuxième table en position de repos sur le châssis.

Voir figure 96A.

- A l'aide de la vis D, fixer la tringle B au tiroir de la valve. Après blocage du contre-écrou E un jeu de 0,8 mm à 2 mm est nécessaire au point F.
- La tringle B étant en appui sur le levier A, déplacer la valve de sélection sur ses trous de fixation pour obtenir un jeu de 0,8 mm entre le jonc supérieur et la valve.
- Vérifier le rappel du tiroir en position haute lorsque la 2ème table est levée à plus de 45°.

3. Réglage du système de sécurité.

L'axe X (Fig. 95) des crochets de séparation est connecté avec un verrou 14 (Fig. 95) par l'intermédiaire d'un câble 17 (Fig. 95).

Lorsque les crochets montent, ce verrou verrouille la tige 4 (Fig. 95) permettant que le chariot se déplace et par conséquent qu'une rangée de balles tombe sur la deuxième table.

- Poignée de commande 6 (Fig. 93) en position de repos.
- Déplacer le boulon 16 (Fig. 93), le pivot du verrou 14 (Fig. 93) jusqu'à ce qu'il y ait un jeu Y de 5 à 5,3 mm (Fig. 93) entre la tôle soudée sur la tige 4 (Fig. 93) et le verrou 14.
- Contrôler si les crochets de séparation sont complètement escamottés et régler le verrou 14 (Fig. 93) à l'aide du serre-câble 15 (Fig. 93) jusqu'à ce qu'il y ait un jeu Z de 8 à 12 mm (Fig. 93) entre le verrou 14 et la tôle soudée sur la tige 4 (Fig. 93).
- La finition de ce réglage peut se faire à l'aide de l'écrou et du contre-écrou 18 (Fig. 93).

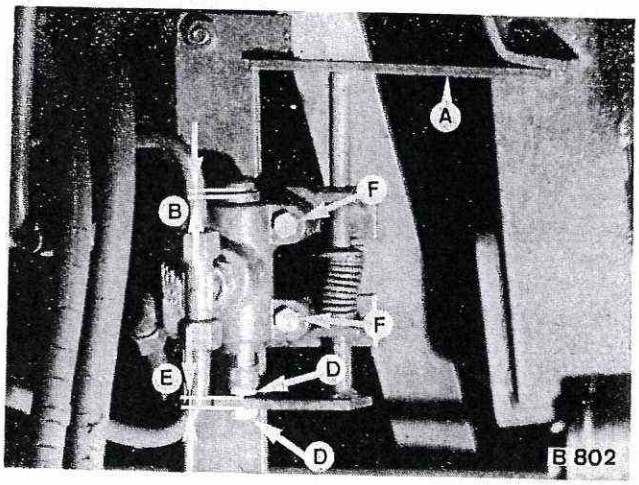
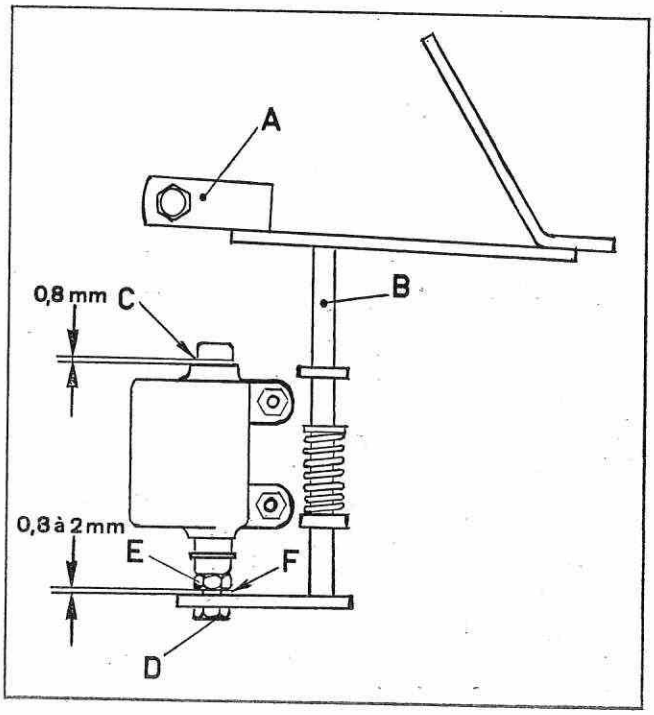


Fig. 96

Fig. 96A



H. INSTALLATION ET REGLAGE DU CABLE DU CHARIOT

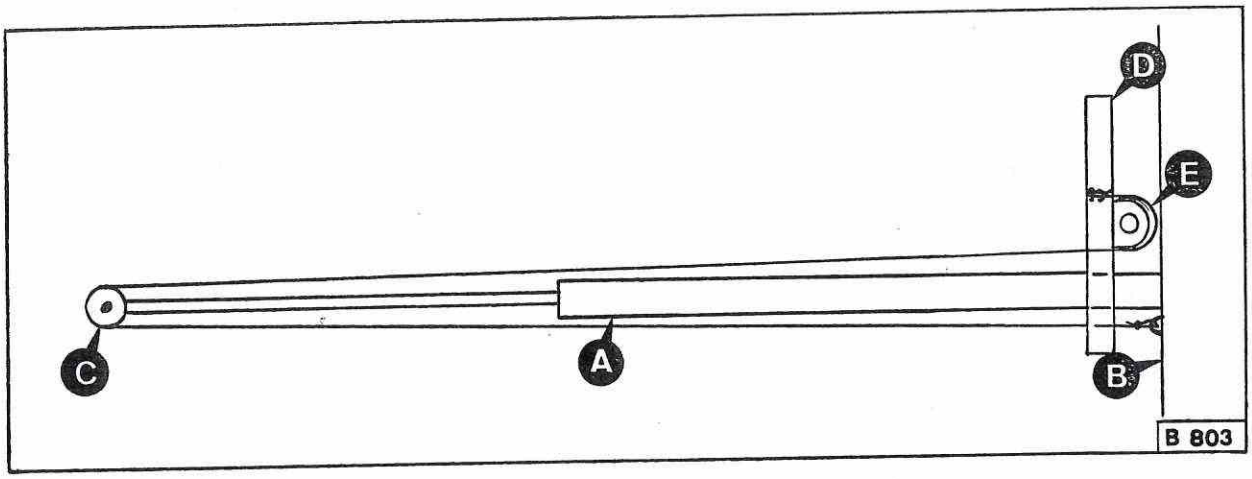


Fig. 97

- Faire sortir totalement la tige du vérin A (Fig. 97) du chariot.
- Fixer le câble en-dessous du plateau B (Fig. 97).
- Passer le câble sur la poulie C (Fig. 97) dans la gorge inférieure.
- Amener le chariot D (Fig. 97) complètement en avant, en butée.
- Passer le câble sur la poulie E (Fig. 97).
- Tendre le câble et le fixer au chariot à l'aide des deux serre-câbles.

CONTROLER LE SIGNAL DE FIN DE CHARGEMENT APRES CHAQUE REGLAGE

I. SIGNAL DE FIN DE CHARGEMENT

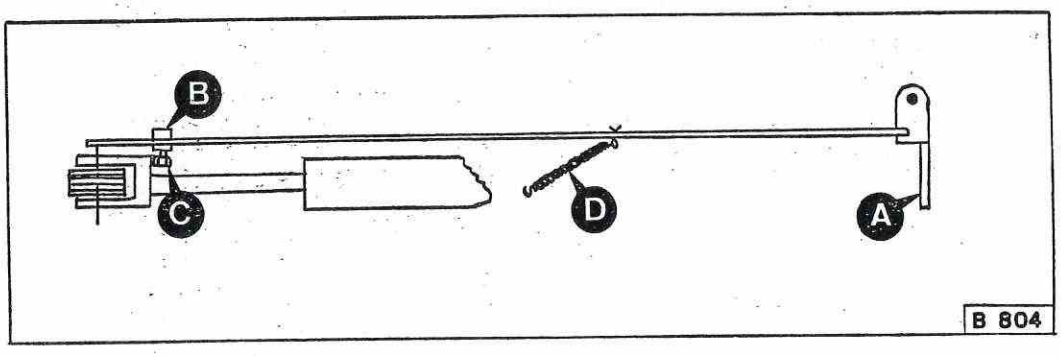


Fig. 98

- Monter la deuxième table à plus de 45° et reculer le chariot totalement.
- Mettre le signal A (Fig. 98) en position verticale.
- Desserrer la vis C (Fig. 98) du bloc de réglage B (Fig. 98) et mettre celui-ci en contact avec la partie arrière de la chape.
- Bloquer la vis C (Fig. 98).
- Vérifier le fonctionnement correct du ressort D (Fig. 98).

6. STOCKAGE

1. Nettoyer soigneusement la machine.
2. Graisser et huiler la machine comme spécifié précédemment. La faire tourner quelques instants à vitesse réduite.
3. Enduire de graisse les parties non-peintes.
4. Renouveler l'huile dans le réservoir.
5. Rentrer les vérins hydrauliques de 1ière et 2ième tables.
6. Enduire de graisse la tige du vérin hydraulique du chariot.
7. Ranger la machine dans un endroit sec.
8. Monter le ramasseur pour détendre la courroie.

7. EQUIPEMENT SPECIAL

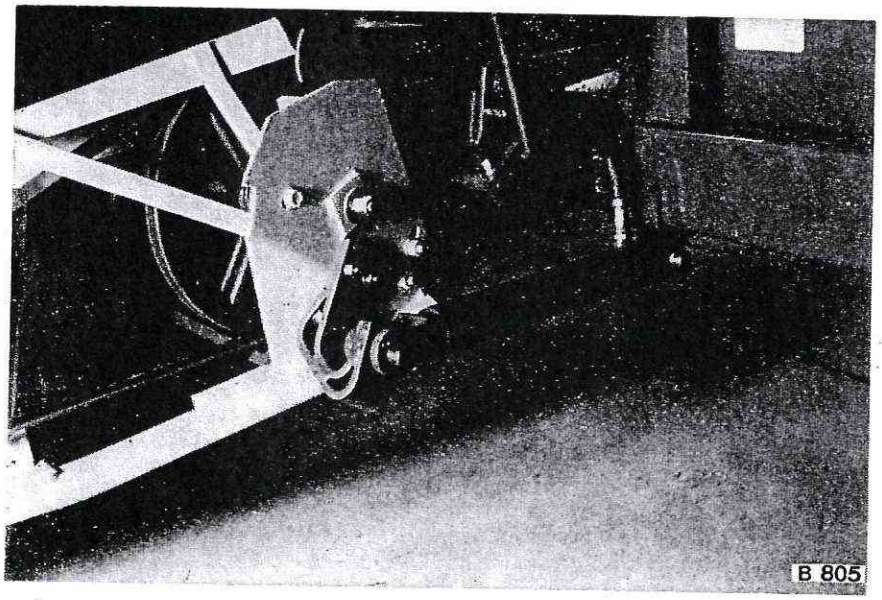


Fig. 99

Un vérin pour la commande hydraulique du ramasseur peut être obtenu. Il est branché à l'équipement hydraulique du tracteur.

8. TABLEAU DE DEPANNAGE

A. INCIDENTS SUR RAMASSEUR

PROBLEME	CAUSE POSSIBLE
Les balles rebondissent dans le ramasseur	– Vérifier si le ramassage se fait dans le sens du passage de la presse.
Les balles se tordent dans le ramasseur	– Ramasseur trop bas. – Balles trop longues (90 à 95 cm). – Manque de densité.
La chaîne du ramasseur s'arrête	Tension insuffisante de la courroie.
En position verticale, la balle ne monte pas	– Vérifier le réglage de la plaque d'appui (3 trous de réglage) – Suivant la matière de la balle ramassée (Retourner le quart de tour). – Vérifier la tension de la chaîne du ramasseur.
Les balles tombent difficilement sur la première table	– Régler le déflecteur latéral – Relever légèrement le ramasseur.
Les ficelles cassent dans le ramasseur	– Balles trop molles – Plaque d'appui trop avancée – Ramasseur trop bas – La chaîne du ramasseur tourne trop vite pour une vitesse d'avancement trop lente.

B. INCIDENTS SUR PREMIERE TABLE

PROBLEME	CAUSE POSSIBLE
La première table ne se lève pas avec deux balles	– Le levier de déverrouillage n'est pas réglé correctement (127 mm). – Le ressort de rappel de ce levier est trop tendu (en cas de balles légères). – Le ressort du culbuteur manque. – La chaîne d'entraînement de la pompe est cassée.
La première table se lève avec une balle	Le ressort de rappel du levier de déverrouillage est cassé.
La première table reste bloquée en position haute	– Le réglage de la fin de course de la 1ère table est à refaire. – Le ressort du culbuteur est cassé.
La première table descend lentement	– Le reniflard est défectueux – Limiteur de pression détérioré – Filtre obstrué – Fonctionnement incorrect du clapet – Le bouchon vissé à l'opposé de la commande du distributeur est desserré. – Le filtre incorporé au bouchon est obstrué. – Le filtre à huile monté sur le retour est colmaté.

ATTENTION : Des tringleries non lubrifiées en leur point d'articulation peuvent provoquer les incidents 1-2-3.

C. INCIDENTS SUR DEUXIEME TABLE

PROBLEME	CAUSE POSSIBLE
La deuxième table ne se déclenche pas automatiquement	– Levier de déclenchement ne dépasse pas suffisamment de la table. – Tringlerie mal réglée (voir commande manuelle). – Articulations rouillées. – Les balles sont trop molles – Rupture de la goupille ou du ressort de la tringle de commande de la valve de 2ème table.
Les balles roulent sur la deuxième table	– Course de la première table trop importante. – Position insatisfaisante du quart de tour (Mettre le côté couteau de la balle vers le sol).
La deuxième table monte ou descend par saccades	– De l'air dans le circuit hydraulique. – Niveau d'huile trop bas.
Déclenchement prématuré de la deuxième table	– Les balles glissent et commandent le levier de déclenchement (monter la cale).
La commande manuelle n'a pas priorité sur la 2ème table	– Tringlerie de la deuxième table déréglée.
La 2ème table monte ou descend lentement	– Vérifier que le bouchon vissé à l'opposé de la commande du distributeur de la 1ère table ne soit pas desserré. – Réglage de la tringlerie incorrect. – Tringlerie grippée (à huiler).
La 2ème table ne peut pas pousser le chargement	– Balles humides. – Limiteur de pression déréglé (154-156 bars). – Chargement mal centré ou stabilisateurs. insuffisamment écartés.
La 2ème table casse les balles contre les stabilisateurs	– Balles trop longues. – Stabilisateurs insuffisamment écartés. – Mauvais centrage du chargement (Régler le levier de déclenchement 1ère table).
Les balles chargées par la 2ème table sur le plateau tombent	– La course de la 2ème table est incorrecte. – Vérifier le réglage de la tringlerie de commande des aiguilles.

D. INCIDENTS SUR PLATEAU ET CHARIOT

PROBLEME	CAUSE POSSIBLE
Le chariot recule difficilement	– Grippage des galets.
Le chariot ne recule pas	– Vérifier le bon fonctionnement de la valve de sélection. – Les balles chargées sont trop humides.
Le signal de fin de chargement ne fonctionne pas	– Mauvais réglage. – Allongement du câble.
Le câble saute de la poulie avant	– La vis de débourrage est mal réglée.

E. INCIDENTS AUX DECHARGEMENTS

PROBLEME	CAUSE POSSIBLE
Les balles tombent à côté de la deuxième table	– Balles trop légères. – Aire de déchargement en pente – Chargement mal centré sur la deuxième table.
Le moteur hydraulique ne fonctionne pas	– Tringlerie de la commande de déchargement déréglée ou rouillée. – La butée de la commande manuelle n'est pas en appui sur la tôle frontale.
Le chargement n'avance pas	– Le câble de sécurité des crochets est cassé. – Balles trop humides. – Tringlerie du panneau de déchargement mal réglée ou rouillée. – Mauvais réglage du limiteur de pression (154 à 156 bars).
Les crochets de séparation montent puis s'effacent	– Ressorts du culbuteur cassés. – Butée fixe. Côté gauche trop en avant. – Ressort de rappel du verrou cassé.
Les crochets cassent les ficelles	– Les balles glissent difficilement sur la 2ème table (Réduire la vitesse de rotation du moteur hydraulique).
La dernière tranche ne bascule pas	– Allongement du câble. – Rampes avant du plateau déformées.
Les crochets ne montent pas	– Le crochet du culbuteur est cassé. – La butée fixe caoutchouc est mal réglée vis-à-vis du culbuteur.

SOYEZ PRUDENT !

LA PLUPART DES ACCIDENTS PEUVENT ETRE EVITES EN OBSERVANT QUELQUES SIMPLES MESURES DE SECURITE.

- **Débrayer la prise de force du tracteur avant de procéder au nettoyage, au graissage ou au réglage la machine.**
- **Ecarter toutes les personnes se trouvant à proximité de la machine et enlever les outils se trouvant sur la machine avant d'embrayer la prise de force de la machine.**
- **Ne jamais travailler autour de la machine dans des vêtements flottants qui peuvent être accrochés par les parties en mouvement.**
- **Ne jamais travailler en-dessous d'une table chargée ou en mouvement.**
- **Soyez prudent lors de la conduite sur des pentes ou sur des routes accidentées.**

SPERRY NEW HOLLAND

Edition 211669 - 1300 - 7640

printed in Belgium